

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université D'Alger II : Bouzaréa
Faculté des Lettres et des Langues Étrangères : Département de Français



Thèse

préparée en vue de l'obtention du diplôme de Doctorat LMD

Option : Didactique des langues et sociodidactique

***Difficultés rédactionnelles de la correspondance médicale :
procédure de remédiation sur la base de la démarche FOS.
Cas des médecins généralistes de Tébessa***

présentée par

Ahlem ROUABHIA

Sous la direction du Professeur

Essafia AMOROUAYACH

Volume 2

Membres de jury :

- Mme Safia RAHAL, Professeure, Université Alger2, Présidente
- Mme Essafia AMOROUAYACH, Professeure, Université Alger2, Rapporteur
- Mme Ouerdia YERMECHE, Professeure, ENS de Bouzaréa, Examinatrice
- Mme Houda AKMOUN, MCA, Université de Blida, Examinatrice
- Mme Zoubida BENHAMLA, MCA, Université Alger 2, Examinatrice
- M Mohand Ouali DJEBLI, MCA, Université Alger 2, Examineur

Année universitaire : 2019/2020

ANNEXES

TABLE DES MATIÈRES

Préambule	03
Annexe 01 : exemples de correspondances professionnelles et médicales	04
Annexe 02 : échantillon des réponses au questionnaire	39
Annexe 03 : grille de l'entretien et transcription des entretiens	133
Annexe 04 : échantillon des lettres d'orientation médicales analysées	161
Annexe 05 : échantillon des comptes rendus médicaux analysés	175
Annexe 06 : documents relatifs à l'enquête de terrain et à l'élaboration didactique	205

Préambule

Le volume II de notre thèse nous l'avons consacré aux annexes qui sont au nombre de six.

L'annexe 01 : comporte des exemples de correspondances professionnelles et médicales. Ils aident à mieux illustrer les différents types du courrier professionnel et médical traités dans le chapitre III ;

L'annexe 02 : est un échantillon de 37 exemplaires du questionnaire sur 64, remplis par les médecins généralistes exerçant au chef-lieu de la wilaya de Tébessa ;

L'annexe 03 : comporte la grille de l'entretien que nous avons mené avec les 10 médecins spécialistes ainsi que la transcription de tous les entretiens ;

L'annexe 04 : est un échantillon de 22 lettres d'orientation médicales sur les 60 analysées ;

L'annexe 05 : regroupe un échantillon de 18 comptes rendus médicaux sur les 40 analysés ;

L'annexe 06 : comprend des documents relatifs à l'enquête de terrain que nous avons menée, à savoir : l'image et le lien de la page facebook qui nous a servi de moyen de distribution du questionnaire adressé aux médecins généralistes du chef-lieu de la wilaya de Tébessa ; l'autorisation du Directeur de la santé de la wilaya de Tébessa qui nous a permis d'accéder à certains lieux de l'enquête et l'autorisation du Docteur ARAAR Hania qui nous a permis d'utiliser ses coordonnées personnelles et professionnelles dans l'élaborations des activités pédagogiques.

**Annexe 01 : exemple de correspondances
professionnelles et médicales**

Office Algérien Interprofessionnel des Céréales
5, rue Boussad-Ferhat
Alger

Tél. : 66-99-66

JG - RS

P.J. : Trois

Alger, le 26 janvier 1995

Monsieur,

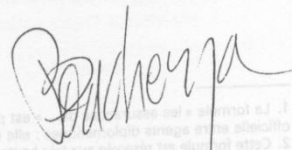
Vous avez bien voulu nous demander si des sélections de dattes avaient été officiellement effectuées en Algérie au cours des dernières années.

Je m'empresse de vous faire connaître qu'une série d'essais particulièrement intéressants ont été effectués sous le contrôle de l'Office algérien interprofessionnel des céréales par l'Institut de technologie agricole. Vous trouverez dans les trois notes ci-jointes toutes explications utiles, tant sur les conditions dans lesquelles ont été poursuivies les expériences, que sur les résultats que celles-ci ont permis d'obtenir.

Je reste à votre disposition pour tous renseignements complémentaires dont vous pourriez avoir besoin.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le Chef du Contentieux
et de la Documentation



Monsieur Azeddine CHAFI
49, boulevard Mohamed V
Alger

Salah BOUCHEMA

Image N°01 : exemple d'une lettre professionnelle en forme personnelle selon J Gandouin et J M Roussignol (2014 :56)

L'en tête
La devise

Timbre du service :
- Nom de l'Administration émettrice
- Adresse
- Désignation du service
- Bureau
- Tél/Fax
- E-mail
- N° d'enregistrement

Lieu, Date (jj/ mois/ année)

Suscription : (Fonction de l'autorité qui adresse le document)
à
Fonction et adresse du destinataire.

Objet :

Référence : s'il y a lieu

Pièces jointes : s'il y a lieu

Le corps de la lettre

L'ampliation : s'il y a lieu

La fonction du signataire
La signature
Prénom et Nom

Schéma N° 02 : Mise en page de la lettre professionnelle en forme administrative

RÉPUBLIQUE DU NIGER
MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

Direction de la Tutelle
Service du Personnel

N° 817/MI/DT

Monsieur et Madame Fodil
1 place du Marché
10700 LYON France

Madame Jeanne Dupont
111 rue de Provence
Paris

Niamey, le 19 septembre 1995

Monsieur Abdoulaye Diarra
150 rue Bellevue
69000 LYON France

Le Ministre de l'Intérieur

à

Monsieur le Sous-Préfet d'Arlit

Sous couvert de

Monsieur le Préfet d'Agadès

Objet : Affectation de deux secrétaires administratifs

Référence : Votre lettre n° 95/DA/AA du 2 septembre 1995.

En réponse à votre lettre citée en référence, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que MM. Djibo Idrissa et Moussa Oumarou, Secrétaires d'Administration issus de la promotion 199- - 199- de l'Ecole nationale d'Administration seront à votre disposition à compter du 1er novembre 199-.

Ces deux agents qui effectuent actuellement un stage à la préfecture de Niamey, doivent en effet bénéficier d'un congé d'un mois, du 1er au 31 octobre 1995, avant de prendre leurs nouvelles fonctions. Les arrêtés de nomination les concernant seront signés dès la fin de leur stage.

Ampliations :

- Monsieur le Préfet d'Agadès..... 1
- Monsieur le Directeur de l'ENA..... 1

Le Ministre de l'Intérieur
Par délégation, le Directeur de
la Tutelle

I. Djermakoye

ISSOUFOU DJERMAKOYE

Image N°02 : exemple d'une lettre professionnelle en forme administrative selon J Gandouin et J M Roussignol (2014 :68)

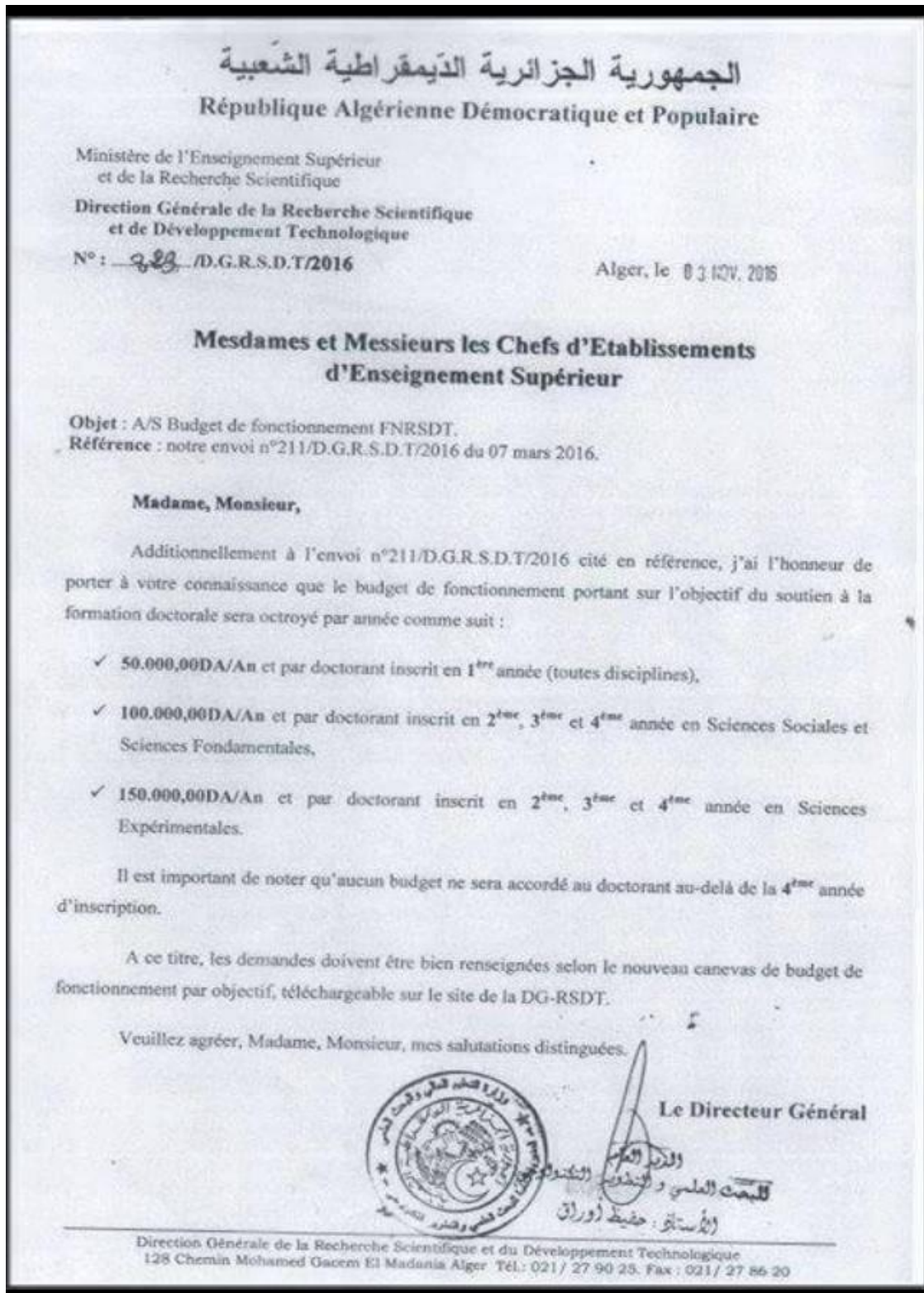


Image N°03 : exemple d'une lettre professionnelle en forme administrative (authentique)

Source :

<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=1787889464806577&set=gm.217504665375159&type=3&theater> Consulté le : 20/01/2017 à 10h30.

MINISTÈRE
DE LA FONCTION PUBLIQUE

ÉCOLE NATIONALE
D'ADMINISTRATION

CENTRE DE FORMATION
CONTINUE DES CADRES

RÉPUBLIQUE DE CÔTE-D'IVOIRE

Union — Discipline — Travail

COMPTE RENDU

de la réunion du 3 avril 1995
relative à la préparation d'un séminaire
d'information sur le thème :
« Promotion du monde rural »

Le lundi 3 avril 1995 à 15 heures s'est tenue dans les locaux du Centre de Formation Continue des Cadres (C.F.C.C.) la deuxième réunion relative à la préparation d'un séminaire d'information sur le thème ci-dessus mentionné, le titre exact de ce séminaire étant le suivant : « Quelques aspects de la coordination dans la promotion du monde rural : F.R.A.R., O.N.P.R., habitat et urbanisme en milieu rural, hydraulique villageoise ».

Assistaient à cette réunion :

MM. C... Conseiller technique au cabinet du ministre du Plan
G... Directeur-Adjoint du S.A.H.
G... Chef des programmes à l'O.N.P.R.
G... Chargé d'études à O.N.P.R.
K... Directeur de la formation au ministère de l'Agriculture
P... Chef des projets F.R.A.R. à la D.A.T.A.R
R... Directeur du C.F.C.C., président de la séance
R... Chargé d'étude du S.A.H.
S... Animateur/Formateur au C.F.C.C.
Z... Expert O.N.U. — Ministère de la Fonction Publique

Absents excusés :

M^{me} V... O.N.P.R.
M. S... O.N.P.R. (en mission)

Ordre du jour de la réunion : Préciser par service le contenu et la durée des séances — Fixer la durée et le planning du séminaire — Préciser la date de la première session.

Avant d'aborder ces différents points, M. R. directeur du C.F.C.C. fait un rappel de ce qui a été arrêté lors de la précédente réunion, à l'intention des nouveaux participants. Il donne le résultat des contacts qu'il devait prendre : M. C. a bien voulu accepter de participer à la présente réunion, ainsi que M. K., représentant le ministère de l'Agriculture, pour traiter des sociétés d'État. Au ministère de l'Intérieur, M. I. reconnaît l'intérêt du séminaire projeté pour l'information des préfets et sous-préfets; il lui paraît cependant difficile dans la période actuelle d'envisager le déplacement à Abidjan de tous les préfets, alors que des sessions tenues dans les villes de l'intérieur présenteraient moins de difficultés. Il lui semble toutefois que si le ministre de l'Intérieur était officiellement saisi de la question, il pourrait être envisagé de libérer les préfets 3 ou 4 jours pour leur permettre de participer à la session envisagée pour le mois de mai.

Image N°04 : exemple d'un compte rendu proposé par J Gandouin et J M Roussignol (2014 :138-139)

Il est ensuite procédé à l'examen de l'ordre du jour :

1) Contenu et durée des séances nécessaires à chaque service.

O.N.P.R. : M. G. prévoit une présentation générale de l'O.N.P.R. faite par M. D., puis chaque responsable ferait la présentation des opérations particulières de l'Office. Il est convenu après discussion sur ce second point que, s'il est utile de mentionner l'ensemble des opérations programmées, il est préférable d'insister surtout sur celles qui ont déjà atteint le stade de la réalisation.

S.A.H. : M. R. signale que M. D. peut présenter à la fois l'O.N.P.R. et le S.A.H. ce qui aurait l'avantage de souligner l'aspect « coordination » de leurs activités. Une demi-journée serait nécessaire et suffisante pour présenter à la fois O.N.P.R. et S.A.H.

DATAR : M. P. estime que la présentation des F.R.A.R., qui existent et fonctionnent depuis un certain temps peut prendre facilement une demi-journée au moins.

Agriculture : Pour M. K. l'intervention sur les sociétés d'État sera assez complexe vu leur diversité et l'interpénétration de leurs activités en matière de promotion du monde rural.

Il ressort de la discussion ouverte sur ce point qu'il est difficile de présenter les sociétés d'État sous l'angle de la coordination, souvent absente. Peut-être serait-il utile de montrer comment les insuffisances administratives et le manque de coordination amènent les sociétés d'État à intervenir dans des domaines sortant de leurs objectifs initiaux.

M. R. propose que l'intervention sur les sociétés d'État vienne en premier dans l'ordre des séances, avec un exposé critique sur le manque de coordination. Cet exposé pourrait également donner lieu à un débat important; Une demi-journée serait nécessaire pour l'exposé, plus une autre demi-journée pour le débat, surtout si les préfets participent à la session.

2) Durée et planning du séminaire.

Trois jours sont nécessaires, surtout si l'on prévoit l'ouverture de la session par les ministres de la Fonction Publique, du Plan et de l'Agriculture, soit :

3) Date de la première session.

Compte tenu des différentes contraintes, il est préférable d'envisager de tenir cette session dans le courant de la deuxième quinzaine de mai. Les jours à retenir dans la semaine seraient les mercredi — jeudi — vendredi.

Prochaine réunion

La prochaine réunion est fixée au jeudi 27 avril 199— à 9 heures à l'O.N.P.R. pour faire le point de la préparation des exposés.

Ces documents seront remis au C.F.C.C. qui se chargera de les réunir en un dossier qui, photocopié, pourra être distribué aux participants du séminaire.

Ce travail devrait pouvoir être abordé une quinzaine de jours au moins avant le début de la session.

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée à 17 heures.

Abidjan, le 8 avril 199—
Le Directeur du C.F.C.C.

J. M. R...

N.B. : Les divers sigles employés ici ne l'ont été que parce que ceux-ci étaient parfaitement connus de tous les participants à la réunion. Ils ne l'auraient pas été dans le cas contraire. Mais cela montre que le compte rendu de réunion est un document de travail, non formaliste, même si, pour la commodité, une certaine forme communément admise est respectée.

Image N°05 : suite de l'exemple d'un compte rendu proposé par J Gandouin et J M Roussignol (2014 : 138-139)

MINISTÈRE DE _____
DIRECTION _____
SERVICE _____

ÉTAT
et devise

N° _____ / _____

Lieu _____ date _____

RAPPORT

à M. le _____

Objet : _____

1. Introduction

- J'ai l'honneur ...
- Comme suite à ...

2. Développement ¹

- exposé des faits
- raisonnement et commentaire
- propositions

Le développement sera charpenté de façon plus ou moins apparente (parties, sous-parties) en fonction de son volume.

3. Conclusion

Résumé des propositions présentées (important surtout pour un long rapport) et s'il y a lieu demande d'instructions.

Qualité

Signature

NOM

1. Si plusieurs questions différentes sont traitées dans le rapport, chacune d'elles sera reprise dans une partie construite sur le même schéma. On n'oubliera pas de ménager des liaisons d'une partie à l'autre.

Image N°06 : modèle type de présentation d'un rapport.

J Gandouin et J M Roussignol (2014 : 148)

PROCES-VERBAL DE BORNAGE DE

CADASTRAL SURVEY REPORT OF

L'an le du mois de
In the year on the day of the month of

à heures
et O'clock

Nous soussigné
I, the undersigned duly sworn,

du cadastre dûment assermenté désigné pour procéder au bornage d'un immeuble bâti ou non bâti(1) Sis
of the Department of Surveys, appointed to mark out the boundaries of a developed or undeveloped (1) property situated at

lieu dit
In the place known as

Commune Arrondissement
Council Sub-Division

Département Région
Division Region

République du Cameroun, suivant demande (2) en date du
Republic of Cameroon, in accordance with application (2) dated on

N° de M
N° from Mr.

Nous nous sommes rendus sur les lieux, et en présence de
Visited the property in the presence of

MM. (3) (qualité)
Messrs (3) (capacity)

(1) Rayer la mention inutile.
Delete where inapplicable

(2) Demande actes, jugements, décisions ou autres pièces officielles avec date
Application for deeds, judgements, decisions or other dated official documents

(3) Indiquer correctement l'identité: nom - prénoms - date de naissance et adresse s'il y a lieu.
Fill in the identity correctly: full name, date of the birth and address if necessary.

Image N°07 : exemple d'un procès verbal

Source : <https://yaounde.eregulations.org/media/formulaire%20%20proc%C3%AAs%20verbal%20de%20bornage.jpg> consulté le 20/01/2017 à 13h40.

DÉPARTEMENT
de l'Ardennes

CHEMIN DE FER DE LYON A LA MÉDITERRANÉE.

Ligne de NIMES à MONTPELLIER.

Bornage dudit Chemin de Fer et de ses dépendances.

PROCÈS VERBAL DE BORNAGE.

N° de l'acte préalable
AS.

Le 10^{ème} jour de *juin* l'année *1881* à *10 heures* du matin
à *Montpellier* devant *Monsieur* *Joseph* *Barthe*
président du Tribunal de Commerce de *Montpellier* expert nommé
par la Compagnie des Chemins de Fer de Lyon à la Méditerranée, à l'effet
de procéder au bornage des terrains acquis pour l'établissement de la Ligne de Nimes à
Montpellier et de ses dépendances, conformément à l'art. 32 du décret des décrets annexés
à la loi du 1^{er} décembre 1861 :

En présence de *Monsieur* *Barthe* *président* du Tribunal de Commerce de *Montpellier*
et de *Monsieur* *Barthe* *expert* nommé par la Compagnie des Chemins de Fer de Lyon à la Méditerranée.

Il a été procédé au bornage des terrains acquis pour l'établissement de la Ligne de Nimes à
Montpellier et de ses dépendances, conformément à l'art. 32 du décret des décrets annexés
à la loi du 1^{er} décembre 1861 :

à la délimitation des terrains du Chemin de Fer précité et de la propriété de *la*
Compagnie des Chemins de Fer de Lyon à la Méditerranée conformément au détail et au plan ci-après :

Parcelle N° 34 de 11 ares de la commune de Caracazac et de 1/2 ares de la commune de Valergues.
La dite parcelle, l'alignement est borné aux bornes par la borne
N° 34 de 11 ares de la commune de Caracazac et de 1/2 ares de la commune de Valergues.
à 59,427,89 des Chemins de Fer de Lyon à la Méditerranée et de 1/2 ares de la commune de Valergues.

Parcelle N° 35 de 11 ares de la commune de Caracazac et de 1/2 ares de la commune de Valergues.
à 59,427,89 des Chemins de Fer de Lyon à la Méditerranée et de 1/2 ares de la commune de Valergues.

Parcelle N° 36 de 11 ares de la commune de Caracazac et de 1/2 ares de la commune de Valergues.
à 59,427,89 des Chemins de Fer de Lyon à la Méditerranée et de 1/2 ares de la commune de Valergues.

Parcelle N° 37 de 11 ares de la commune de Caracazac et de 1/2 ares de la commune de Valergues.
à 59,427,89 des Chemins de Fer de Lyon à la Méditerranée et de 1/2 ares de la commune de Valergues.

Craquette83

www.delcampe.net

Image N°08 : exemple d'un procès verbal

Source :

http://images.delcampe.com/img_large/auction/000/376/627/143_001.jpg

consulté le 20/01/2017 à 13h38.

FACULTE DE LETTRES, LANGUES, SCIENCES
SOCIALES ET HUMAINES

Département De Lettres et Langues étrangères

N°: 024 / 2012

CERTIFICAT DE SCOLARITE

Le chef de département De Lettres et Langues étrangères certifie que l'étudiant (e):

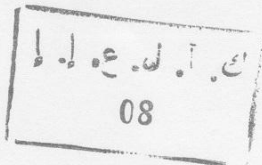
Nom : [REDACTED] Prénom : [REDACTED]

Né(e) le : [REDACTED] à : [REDACTED]

Suit ses études en : 3ème Année LMD Français

Pour l'année universitaire: 2011/2012

Tébessa le : 12/03/2012



Le Chef de Département De
Lettres et Langues étrangères

N.B : ce certificat n'est délivré q'une seule fois durant l'année universitaire



Image N°10 : exemple d'un certificat

SOCIETE DE GESTION DES PARTICIPATIONS DE L'ETAT

SOGEPORTS
Entreprise Portuaire de Béjaïa

Siège social: 13, avenue des frères Amrani, 06000 Béjaïa



شركة تسيير المساهمات العمومية
مؤسسة ميناء بجاية
المقر الاجتماعي: نهج الاخوة عمراني بجاية 06000

Béjaïa le 22 Juillet 2003

N.REF. : EPB/DG/N° 183/2003.

DIRECTION DES FINANCES
ET DE LA COMPTABILITE

DATE D'ARRIVEE: 26 JUN 2003
N° D'ENREGISTREMENT: 556

Mademoiselle la Directrice
Messieurs les Directeurs

Note

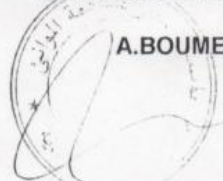
En raison du programme projeté par l'Entreprise, certains congés devront être aménagés de manière à bien organiser la démarche d'atteinte de nos objectifs en compatibilité avec la disponibilité du consultant sollicité pour nous accompagner.

Dans ce cadre, et à titre indicatif les sorties en congé des correspondants Qualité et les équipes chargées des processus se feront du 23 Août au 03 Septembre 2003 (inclus).

copie
Pour info
- M. Boukhalaf
- M. Boukhalaf
- M. Boukhalaf

Le Président Directeur Général

A. BOUMESSILA.



Tel : 034 21 18 07 / 08 / 93 - الهاتف : Fax : 034 20 14 88 - الفاكس : Téléc : 83 055 EPBJ - تيلكس : E-Mail : Portbj@wissal.dz - http://www.portdebejaia.com.dz



certifiée ISO 9002-94



Image N°11 : exemple d'une note administrative (thèse de Derradji, 2014 : 134)

إلى السيد

بناحية وحي: 17/03/08

المرفوع: تقرير حول احياء اليوم
المقاربي للشيرة بالدم

- تليقاً بنص المراسلة الواردة بيننا والتي تمنا
على الإيفاء باليوم المقاربي للشيرة بالدم الموافق
(20 مارس) تمنا سجا، (الدم نجمعنا... لتفاسه)
فامنا مسانمتنا بتوفير وسند لجميع الأماكن الشيرة
والمادية اللازمة والتوجه يوم 23/03/2017
إلى مقال الشرطة (مقر الشرطة المركزي - تاري الشرطة)
مينا نغذر عليهم التعاون معنا وذلك نظراً للإشغالهم
تنشطات أخرى والذي استغل فيه التاري بباقة مسانمتنا
(عدم توفر مكان مناسب للقيام بمله الشيرة بالدم)
أما يوم 20/03/2017 تمنا
معية المؤسسة مشين الموام
مئل في توزيع فضاهان ومطو
بلغ البنحنا سجا مع وحي:

Image N°12 : exemple d'une correspondance entre un médecin et l'Administration

جمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

بإيد مدير المؤسسة العمومية
تشفائية

السيد
طبيب رئيس

الموضوع : الرد على التقرير الاخباري

ردا على التقرير الوارد من طرف رئيس مصلحة الصداقة المركزية والخاص بنقص
الادوية في العطلة الاسبوعية على مستوى مصلحة
اعلمكم سيدي المدير ان هذا المشكل من اكبر انشغالاتنا وقد تم طرحه مرارا في
الاجتماعات مع مدير ال () ولم نجد له حل ناجع في ظل غياب
صيدلية مناوبة.
وفي الاخير تقبلو مني فائق التقدير والاحترام .

طبيب رئيس مصلحة



Image N°13 : exemple d'une correspondance entre un médecin et l'Administration

Généraliste Docteur : [REDACTED] Code PS : [REDACTED]
 TEBESSA
 Tel: Fax:

Informations Patient

N° Assuré : [REDACTED]
 Nom Prénom Assuré : [REDACTED]
 Nom Prénom Bénéficiaire : Assuré Date de Naissance : 01/07/1951
 Centre d'affiliation : [REDACTED]

Acte Presté : 1004 CONSULTATION ORDINAIRE CONVENTION

Ordonnance N°: 00812517 du : 05/04/2017

Vignette	N°	Nom Commercial	Forme	Dosage	QSP	Posologie
	1	PROSTAX LP	COMP.LP.	10MG	30	1 COMPRI ME/JOUR
	2	ROXITHROMYCINE HUP	COMP.PE	150 MG	2	1 CP 2 FOIS/JOUR
	3	HUMEX TOUX SECHE ADULTE	SIR.	20MG/15	1	1 CUILLER A SOUPE 3 FOIS/JOUR
	4	PARAMOL	COMP.	500MG	2	3 COMPRIMES/JOUR

[REDACTED]

Cachet du Prescripteur

[REDACTED]

[REDACTED]

15 AVR. 2017

Ne pas laisser les médicaments à la portée des enfants

Image N°14 : exemple d'une ordonnance informatisée

Docteur [redacted] ^{الطبيب}
MEDECINE GENERALE

Tebessa, le 06 AVR 2017

Inscrit S/S N° [redacted]
Quartier de la Zaouia lot 052 N° 06
TEBESSA

Nom : [redacted] Prénom : [redacted] Age : 1976

- 10) Spurfur ^{اسبرفن} 100 y 20
- 20) Nebesparmyl ^{نيسپارمیل} esp = 20
- 30) Dicalol ^{دیکالول} compound y 20
- 40) Bedelva ^{بیدلوا} 100 y 20
- 50) Dicalol ^{دیکالول} 100 y 20
- 60) Polyzym ^{پولیزیم} 100 y 20

Image N°15 : exemple d'une ordonnance manuscrite



Image N°16 : page Facebook Déchiffrage des ordonnances médicales



Mādémôissette Glâmôûr

4 h

4em stp urgences

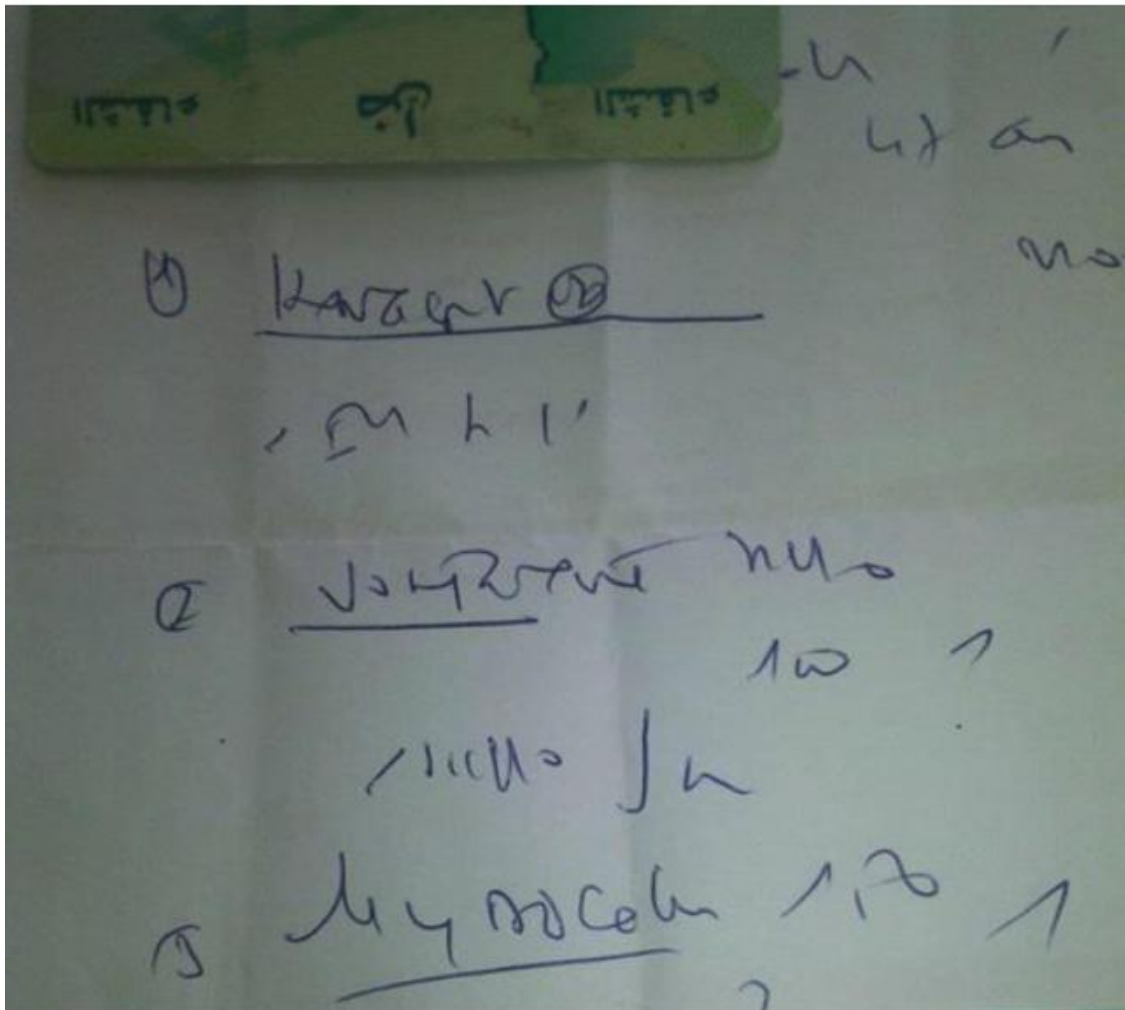


Image N°17 : exemple d'une ordonnance sur la page : Déchiffrage des ordonnances médicales

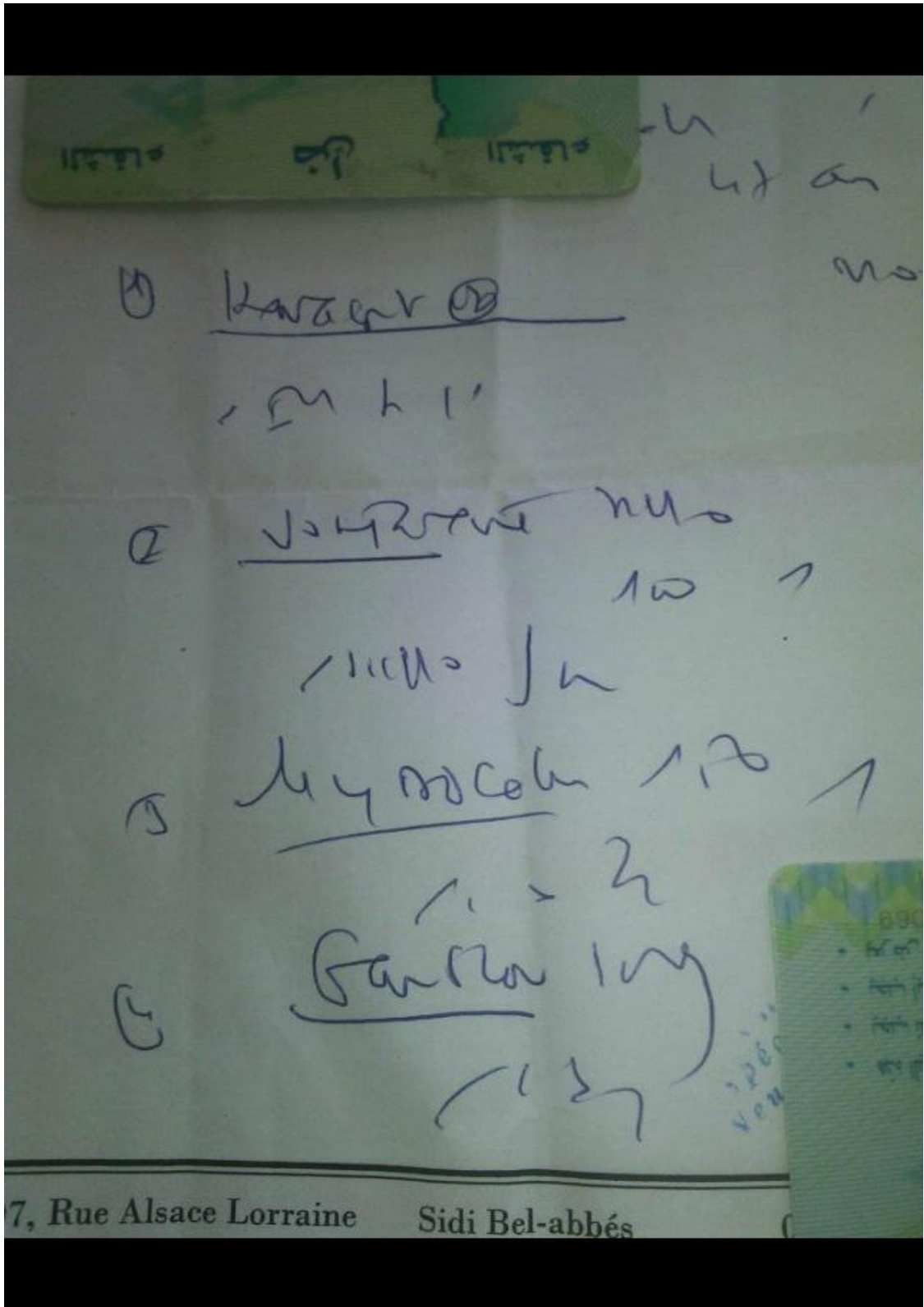


Image N°18 : exemple d'une ordonnance tiré de la page : déchiffrement des ordonnances médicales (suite)

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
ETABLISSEMENT HOSPITALIER SPECIALISE KHALDI ABDELAZIZ TEBESSA
المؤسسة الإستشفائية المتخصصة خالد بن عبد العزيز تبسة
الرقم : _____
matricule :

شهادة ولادة Certificat d'Accouchement

أنا الممضي (ة) أسفله :
أشهد أن السيدة :
زوجة :
قد ولدت اليوم :
على الساعة :
دقيقة :
Minute :
مغفلا من جنس :
سمي (ت) :
وزن (ت) :
يغفط مغس :
التوليد في أوانه :
Accouchement est à terme :
* عادي :
* Eutocique :
* صعب :
* Dystocique :
* بعد مملية قيصرية :
* Par Césarienne :
* قبل أوانه :
* Prématuré :
* وضع في الزجاجية :
* Mis(e) en Couveuse :

Signature

الإمضاء

Image N° 19 : exemple de certificat médical de déclaration de naissance

FORMULAIRE

CERTIFICAT MEDICAL PRENUPTIAL

(Etabli en application des dispositions de l'article 7 bis de la loi n° 84-11 du 9 juin 1984 portant code de la famille)

Je soussigné, Docteur :

Nom et prénom :

Docteur en médecine :

Exerçant à :

Adresse :

Certifie avoir examiné en vue du mariage :

Né(e) le :

Demeurant à :

C.I.N. n° délivrée à : le :

Etablis le présent certificat après avoir procédé à un examen clinique complet et pris connaissance des résultats des examens suivants :

— Groupe sanguin ABO + Rhésus.....

Déclare en outre, avoir :

— informé l'intéressé(e) des résultats des examens cliniques et des actions de nature à prévenir ou à réduire le risque pour lui(elle), son conjoint ou sa descendance ;

— attiré l'attention de la future épouse des risques d'une éventuelle rubéole qui peut être contractée au cours de la grossesse ;

— insisté sur les facteurs de risques pour certaines maladies.

Ce certificat est délivré à l'intéressé(e), en mains propres, pour servir et valoir ce que de droit.

Fait à : le :

Image N° 20 : exemple de certificat médical prénuptial

Dr. [REDACTED] [REDACTED] الحكيم
MEDECINE GENERALE الطب العام
Quartier des Ecoles — TEBESSA حي المدارس - تبسة

Tébessa, le : 12/02/17

CERTIFICAT MEDICAL

Je Soussigné, Docteur en Médecine Certifiée que
l'Etat de Santé de M. : [REDACTED]

1° Nécessite un arrêt de travail de : 01 (un) jours, sauf complications
à dater du : 12/02/17

2° Nécessite une prolongation d'arrêt de travail
de : _____ jours, sauf complications
à dater du : _____

3° Lui permet de rejoindre son travail
à dater du : _____

Signature, [REDACTED]




Image N° 21 : exemple de certificat médical matière de sécurité sociale
(Arrêt de travail)

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

WILAYA DE TEBESSA ولاية تبسة

ETABLISSEMENT PUBLIC المؤسسة الاستشفائية
HOSPITALIER ALIA SALAH عالي صالح تبسة
TEBESSA

Certificat Medical de Constatation

LE CHIRURGIEN : [REDACTED] CERTIFIE QUE

Mr. Mme : [REDACTED]

DEMEURANT A : [REDACTED]

EMPLOYE(E) : [REDACTED]

VICTIME D'UN ACCIDENT DE TRAVAIL LE : *d'un accident de circulation : 8/06/2016*

QUI A ENTRAINE LES BLESSURES SUIVANTES *Pneumothorax droit, Ecchymose sur*
côté gauche bilatéral, Fracture costales droites, 3^{me} 4^{me} 5^{me} 6^{me}
7^{me} 8^{me} 9^{me} CAT. chaîne thoracique, ATD, Coli-thoracique

- Cet ACCIDENT n'entraîne pas du CESSATION de SERVICE
- Cet ACCIDENT peut entraîner une CAPACITE de TRAVAIL

Le JOURS sauf COMPLICATION

Tébessa le 25/1/2016
LE CHIRURGIEN,
[Signature]

Rayer Mention inutile

Image N° 22 : exemple de certificat médical de constatation de violences, dit aussi certificat médical initial

المؤسسة العمومية للصحة الجوارية بتبسة

ETABLISSEMENT PUBLIC DE SANTE DE PROXIMITE DE TEBESSA

MAISON DES DIABETIQUES

CERTIFICAT MEDICAL

Je soussigné(e) ; Docteur [REDACTED]
[REDACTED] GENERAL

Certifie que Mr/Mme/Mlle [REDACTED] [REDACTED]
[REDACTED] CAT

présente un diabète de type : I

de type II

Le présent certificat est établi à la demande de
'intéressé (e) pour servir et faire valoir ce que de droit.

08 ماي 2016

Tébessa, le

Le Médecin

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
المؤسسة العمومية للصحة الجوارية

Image N° 24 : exemple de certificat médical de déclaration de maladie

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE
ÉTABLISSEMENT PUBLIC HOSPITALIER DE TEBESSA

CERTIFICAT MÉDICAL

Je, soussigné,
Médecin Phtisiologue, certifie avoir examiné(e)..... 1977

Et déclare que l'intéressé(e) n'est atteint d'aucune maladie ou infirmité incompatible avec l'exercice des fonctions postulées.

Fait à Tébessa, le 22/05/2014

Le Médecin

République Algérienne Démocratique et Populaire
ÉTABLISSEMENT PUBLIC HOSPITALIER DE TEBESSA

CERTIFICAT MÉDICAL

Je, soussigné,
Médecin Généraliste, certifie avoir examiné(e)..... 1977

Et déclare que l'intéressé(e) n'est atteint d'aucune maladie ou infirmité incompatible avec l'exercice des fonctions postulées.

Fait à Tébessa, le 22/05/2014

Le Médecin

Image N° 25 : exemple de certificat médical de bonne santé

RENDEZ-VOUS

ETABLISSEMENT PUBLIC HOSPITALIER
DE CHERIA

Fiche Medical

NOM [REDACTED]
Prénom [REDACTED]

Age 12 ans
Date d'Entrée 16-06-14
Opéré 5
Date de Sortie 16-06-14
N° de Dossier

Diagnostic de la Maladie
Fracture oblique longue
à l'extrémité gauche
non déplacée

Cause de la Maladie
Chute d'une hauteur
TET - Botte plâtrée +
traitement médical

Résultat des Consultations Complémentaires
Nouveau - Affaire médicale
- surveillance du plâtre
TET médical

RDV: 22-06-14 à 20h30
avec R
RDV: 19-07-2014
RDV: 21-08-2014
RDV: 20-09-2014

Dr. [REDACTED] Médecin Traitant




Image N° 26 : exemple de fiche médicale

FICHE DE TRAITEMENT

A3621

Nom : [REDACTED]
 Prénoms : [REDACTED]
 Filiation : [REDACTED]
 Age : 23 ans
 Adresse ou Commune :
 Quartier :
 Fonction :

Nature du : 03/01/02 Au :

MEDICAMENTS	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31		
01 - fovelexolysic	X							X	X	X																							
02 - Naproxen dilue	X							X	X	X																							
03 - agf de la filon SIDR	X							X	X	X																							
04 - Poursuite TRT cardioPathic								X	X	X																							
05 - noue Pamine cardio	X							X	X	X																							
06 - condarine 0,5 mg Socie SA - 2 = 2x1/4h.	X							X	X	X																							

- CDU sigyrouis, ar sale
 - Surveillance CHD

Image N° 27 : exemple de fiche de traitement

Résumé Clinique de Sortie

- N° Matricule : 80276

Etablissement H.S KHALDI ABDELAZIZ TEBESSA

- N° Dossier :

- Nom & Prénom : [REDACTED] Date de naissance : 27/05/1988 Sexe : M
- Lieu de Naissance (Commune) : [REDACTED] Wilaya : TBS
- Date d'hospitalisation : 03.02.2016 Mode d'Entrée : ML
- Service : [REDACTED] Date d'entrée au S^o : 03.02.2016 Date sortie du S^o : 04.02.2016

- Motif d'hospitalisation : [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
- Bilan biologique : Hémogramme
[REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
- Bilan radiologique : [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
[REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
- Autres examens : [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
- Diagnostique principal de sortie : [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
- Diagnostiques associées : [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
- Actes et traitements : [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]

Le Chef de service,

Le Médecin Traitant,

[REDACTED]

Image N° 28 : exemple de fiche de résumé clinique de sortie

Etablissement Public Hospitalier Allia Salah

Demande de Produits Sanguins (A remplir en double exemplaire)

Nom & Prénom du Malade : Age : Sexe :

Service : Lit : Matricule : Dossier N°

Groupe Sanguin Rhésus Phénotype
(en toute lettre)

Diagnostic et Motif de la Transfusion :

Polytransfusé : Non Oui Date de dernière Transfusion :/...../.....

Date de la dernière RAI/...../..... Résultats :

Réactions Transfusionnelles antérieures : Non Oui Type :

Nombre de grossesses antérieures

Produits Demandés	Quantité	Qualifications
<input type="checkbox"/> Sang total	<input type="checkbox"/> Phénotype
<input type="checkbox"/> Concentré érythrocytaire	<input type="checkbox"/> Déleucocylé
<input type="checkbox"/> Concentré plaquettaire standard	<input type="checkbox"/> Lave
<input type="checkbox"/> Concentré Unitaire plaquettaire	<input type="checkbox"/> Autres
<input type="checkbox"/> P F C
<input type="checkbox"/> Cryo - précipité
<input type="checkbox"/> Autres

Nom du Médecin Principal	Téléphone	Signature	Cachet
.....

Joindre à la demande : Date :

- Carte de groupe sanguin
- Echantillon de sang du malade pour le groupage et /ou le lest de compatibilité

Nombres des unités distribuées

..... Date / / nom et signature du porteur
..... Heure

N.B : avant toute transfusion, s'assurer que les numéros des unités à transfuser correspondent à ceux inscrit sur la présente demande :

- Effectuer le contrôle par le personnel ultime au lit du malade :
- Consigner, toute transfusion de produit sanguin, sur le registre transfusionnel du service et sur la fiche transfusionnelle du receveur.

Image N° 29 : exemple demande de produit sanguin

Direction De La Santé Et La Population

E.P.H Bouguerra Boullares Tébessa

Unité D'oncologie

Fiche de chimiothérapie

Mme, Melle, Mr :

Agé (E) De :

Date De La Prescription :2017 _____ Dossier N° :

Prescription

	DISGNATION	Dose	Dilution	Voie
<u>HYDRATATION</u>	SSI 0.9 %..... SGI 5%..... S.RYDRATATION.....			
<u>PREMEDICATION</u>	SOLUMEDROL..... ZOPHRENE..... AZANTAC.....			
<u>ANTIMIOTOTIQUES</u>				

Médcin	Decision Médical	Infirmier(E)	Hoarier	Obs
--------	------------------	--------------	---------	-----

Image N° 30 : exemple de fiche de chimiothérapie

*République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de la Santé de la Population et de la Réforme Hospitalière
Direction de la Santé de Tébessa
Etablissement Public Hospitalier Dr Alia Salah -Tébessa-*

WT. EPHAST SML

*Médecin Légiste
N° :CA-SML -16*

Certificat D'autopsie

Je soussigné Dr [REDACTED] légiste expert

*assermenté agréé prés tribunaux et cours-EPHAS Tébessa -agissant sur réquisition
ordonnée par monsieur le procureur de la république prés le tribunal deen date du-...-
16 réf.....-16 certifie avoir pratiqué le...-16 l'autopsie du corps qui nous dit être celui du
(de la) nommé(e)agé(e) deans*

Un compte rendu détaillé vous sera ultérieurement transmis

Le Médecin Légiste
[REDACTED]

Tébessa le :

Image N° 31 : exemple de certificat d'autopsie

**Annexe 02 : échantillon des réponses au
questionnaire**

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Questionnaire

Bonjour,

Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ *Quel âge avez-vous?*

2/ *Vous êtes de sexe : féminin* *masculin*

3/ *Nombre d'années d'exercice :*

4/ *Vous estimez que votre niveau en français est :*

- *Avancé (Très bon)*
- *Intermédiaire (bon)*
- *Initial (faible)*

5/ *Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français ?*

- *Oui*
- *Non*

Si oui, dans quel but ?

- *Réussir vos études*
- *Professionnel*
- *Culturel*
- *Autre*

6/ *Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?*

- Oui*
- Non*

Justifiez votre réponse.

.....
.....

.....
.....
.....
7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger ?

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux
- Autre..... (citez-les SVP).

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances ?

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
-
- En utilisant d'autres correspondances comme modèle.....
- Une autoformation.....
- Autre.....

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée.

.....
.....
.....
.....
.....

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger ?

.....
.....

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales ?

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de :

- La méconnaissance des composantes des différents types de correspondances
- L'élaboration de la structure de ces correspondances
- L'expression de vos idées
- La syntaxe
- Vocabulaire
- Terminologie
- L'orthographe
- Autre (s).....

Précisez SVP.

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire ?

- Oui
- Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse

.....
.....
.....
.....
.....

15/ aimeriez-vous améliorer votre niveau en langue française ?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration.

4/ Vous estimez votre niveau en français est: *

avancé (Très bon)

intermédiaire (bon)

initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

Oui

Non

Si oui, dans quel but?

Réussir vos études

Professionnel

Culturel

Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

Oui

Non

Justifiez votre réponse.

J'ai pas terminer mes études en français

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

33 ans

2/ Vous êtes de sexe : *

féminin

masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

07

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux
- Autre : tout les réponses precedentes

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
- En utilisant d'autre correspondances comme modele
- Une autoformation
- Autre : l'experience des autres confrere

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

- Oui
- Comptes rendus medicaux

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales
- L'élaboration de la structure de ces correspondances
- L'expression de vos idées
- La syntaxe
- Le vocabulaire
- L'orthographe
- Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
- Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

- Oui
- Non



Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

39

2/ Vous êtes de sexe : *

féminin

masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

10



Justifiez votre réponse.

Les abréviations n'ont pas toujours les mêmes

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

Oui

Non

Merci de votre collaboration

De rien

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
- En utilisant d'autre correspondances comme modèle
- Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

pour le premier type ce sont les ordonnances médicales pour le deuxième et le troisième type ce sont les lettres d'orientation et les comptes rendus médicaux

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

mon niveau ne s'est pas beaucoup amélioré

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
 Non

Justifiez votre réponse.

certaines termes médicaux sont si long, donc on recoure à l'abréviation, et il y le facteur temps aussi, le temps ne suffit pas pour rédiger tout en lettres

15/ Aimez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
 Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

le compte rendu médical

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
 Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales
 L'élaboration de la structure de ces correspondances
 L'expression de vos idées
 La syntaxe
 Le vocabulaire
 L'orthographe
 Autre : la conjugaison

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
 Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est : *

avancé (Très bon)

intermédiaire (bon)

initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

Oui

Non

Si oui, dans quel but?

Réussir vos études

Professionnel

Culturel

Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

Oui

Non

Justifiez votre réponse.

son contenu n'était pas en relation avec le domaine de la médecine, c'était du français que tout le monde utilise

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de Français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

39

2/ Vous êtes de sexe : *

féminin

masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

08

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
 Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

- L'expression de vos idées
 La syntaxe
 Le vocabulaire
 L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
 Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

- Oui
 Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
 Des certificats médicaux
 Des lettres d'orientation
 Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

--- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

- En utilisant d'autres correspondances comme modèle
 Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

autoformation: compte rendu médical

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

le compte rendu médical

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

35

2/ Vous êtes de sexe : *

féminin

masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

09

Justifiez votre réponse.
pour gagner du temps

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

Oui

Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autre correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

autre correspondances comme modèle pour la lettres d'orientations et le comptes rendus

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

comptesrendus re

4/ Vous estimez votre niveau en français est: *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

Justifiez votre réponse.
manque de temps

15/ Aimez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composants des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
- Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
- Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est : *

- avancé (Très bon)
- Intermédiaire (bon)
- Initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

38

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

08

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales
- L'élaboration de la structure de ces correspondances
- L'expression de vos idées
- La syntaxe
- Le vocabulaire
- L'orthographe
- Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
- Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

- Oui
- Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
- En utilisant d'autres correspondances comme modèle
- Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

autoformation pour toutes les correspondances

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

lettre d'orientation et compte rendu

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

36

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

5

Justifiez votre réponse.
les termes médicaux bien précis

15/ Aimez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

pas de quoi

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.
Google Forms

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autres correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

ordonnances médicales: auto-formation, les certificats médicaux : auto-formation, les lettres d'orientation : auto-formation, les comptes rendu médicaux: auto-formation

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

- avancé (Très bon)
- Intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

comptes rendus médicaux

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales
- L'élaboration de la structure de ces correspondances
- L'expression de vos idées
- La syntaxe
- Le vocabulaire
- L'orthographe
- Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
- Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

- avancé (Très bon)
 intermédiaire (bon)
 initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
 Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
 Professionnel
 Culturel
 Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
 Non

Justifiez votre réponse.

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

26

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
 masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

2

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales ? *

- Oui
 Non

12/ Ces difficultés relèvent de : *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire ? *

- Oui
 Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
 Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger ? *

Des ordonnances médicales

Des certificats médicaux

Des lettres d'orientation

Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances ? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autres correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

Ordonnance, lettre d'orientation, et certificat médical

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger ? *

les lettres d'orientations

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

33

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

6

Justifiez votre réponse.

parce que je considère l'utilisation des abréviations un manque de respect pour mon collègue

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

merci a vous, bon courage

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autre correspondances comme modèle

- Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

J'ai appris à rédiger ces correspondances avec de l'autoformation

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

compte rendu

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

Justifiez votre réponse.

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.



11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre: _____

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
- Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

- Oui
- Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est : *

- avancé (Très bon)
 intermédiaire (bon)
 initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
 Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
 Professionnel
 Culturel
 Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
 Non

Justifiez votre réponse.

2 sur 5

26/08/2019 à 20:49

Questionnaire

Université d'Alger 2
 Faculté des Lettres et des langues
 Département de français

Bonjour,

Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

25

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
 masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

1

1 sur 5

26/08/2019 à 20:49

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
 Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales
 L'élaboration de la structure de ces correspondances
 L'expression de vos idées
 La syntaxe
 Le vocabulaire
 L'orthographe
 Autre : non

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
 Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

- Oui
 Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
 Des certificats médicaux
 Des lettres d'orientation
 Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
 En utilisant d'autres correspondances comme modèle
 Une autoformation
 Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

on a appris à rédiger les certificats à l'université

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

lettre d'orientation

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

34

2/ Vous êtes de sexe : *

féminin

masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

07

Justifiez votre réponse.

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

Oui

Non

Merci de votre collaboration

Bon courage

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autre correspondances comme modèle

- Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

toutes

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

compte rendu médical

4/ Vous estimez votre niveau en français est: *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

des études qui n'ont aucune relation avec la médecine

Justifiez votre réponse.

Les abréviations sont utilisées parce que le destinataire est un médecin donc on parle le même langage médical

15/ Aimez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
 Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
 Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
 Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
 Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

elle a simplifier le mode d'apprendre les études

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

28

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

01

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
 Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales
 L'élaboration de la structure de ces correspondances
 L'expression de vos idées
 La syntaxe
 Le vocabulaire
 L'orthographe
 Autre : pas de difficultés avec la pratique

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
 Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
 Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
 Des certificats médicaux
 Des lettres d'orientation
 Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
 En utilisant d'autres correspondances comme modèle
 Une autoformation
 Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

autoformation pour les observations et le compte rendu

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

toute est facile avec la pratique

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de Français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

36

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

12

Justifiez votre réponse.

les abréviations lisibles que par des médecins alors qu'il y a des redactions
concernent d'autre corps comme les constatations pour les autorités

15/ Aimez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

Bonne chance

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
- En utilisant d'autre correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

enseignement pour les ordonnances et certificats, l'auto formation pour les comptes-rendu

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

compte rendu médical

4/ Vous estimez votre niveau en français est: *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

Justifiez votre réponse.

par habitude et pour être plus rapide

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

Oui

Non

Merci de votre collaboration

Merci à vous

Ce contenu n'est ni rédigé, ni évalué par Google.



11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

Oui

Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

Oui

Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

Oui

Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est : *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

25

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

05

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
 Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

La méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
 Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

- Oui
 Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
 Des certificats médicaux
 Des lettres d'orientation
 Des comptes rendus médicaux
 Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autres correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

pour toutes les correspondances je prends un exemple

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

les lettres d'orientation et le compte rendu

Justifiez votre réponse.
Plus facile, plus rapide

15/ Aimez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

33

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

4

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation

Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
- En utilisant d'autre correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

Je cherche souvent des modèles de correspondances sur internet

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

aucune

4/ Vous estimez votre niveau en français est: *

- avancé (Très bon)
- Intermédiaire (bon)
- Initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

Justifiez votre réponse.

Je préfère éviter les abréviations car il y a tellement d'abréviations similaires. Alors pour être sûre d'être comprise mieux vaut les éviter

15/ Aimeriez-vous améliorer votre niveau en langue française?

Oui

Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

Oui

Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

La méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre : Aucune des proposition sus citees

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

Oui

Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

Oui

Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

27

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

6

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

Oui

Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

La méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre : aucune difficulté

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

Oui

Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

Oui

Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

Des ordonnances médicales

Des certificats médicaux

Des lettres d'orientation

Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autres correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

ordonnances, certificats médicaux, et lettres d'orientation

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

comptes rendus médicaux

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,

Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

29

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
 masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

1

Justifiez votre réponse.

certaines expressions comme PEC= Prise en charge

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
 Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation

Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

- En utilisant d'autre correspondances comme modèle
- Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

Livres: 150 prescriptions courantes
80 certificats et formulaire administratifs médicaux et autres
sites et forums médicaux

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

- avancé (Très bon)
- Intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

Oui

Non

Justifiez votre réponse.

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

Oui

Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

les comptes rendus médicaux

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

Oui

Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

Oui

Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est : *

- avancé (Très bon)
 intermédiaire (bon)
 initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
 Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
 Professionnel
 Culturel
 Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
 Non

Justifiez votre réponse.

elle n'était pas en rapport avec mes études ni mon travail

Questionnaire

Université d'Alger 2
 Faculté des Lettres et des langues
 Département de français

Bonjour,

Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

36

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
 masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

8

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

compte rendu et lettre d'orientation

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

Oui

Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre : la conjugaison et le choix du temps

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

Oui

Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

Des ordonnances médicales

Des certificats médicaux

Des lettres d'orientation

Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autre correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

durant le cursus on a appris à rédiger les ordonnances et les certificats, pour les lettres d'orientation et les comptes rendus c'était de l'autoformation en utilisant des modèles rédigés par nos confrères

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

34

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

7

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

ça nous fait gagner du temps et ça évite de se tromper dans l'écriture du mot médical

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

de rien

Ce contenu n'est ni rédigé, ni évalué par Google.



7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

Des ordonnances médicales

Des certificats médicaux

Des lettres d'orientation

Des comptes rendus médicaux

Autre : **compte rendu médical**

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autre correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

les imprimés spécial de la cnas prédefini

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

les rapports medical adresser a l'etranger

4/ Vous estimez votre niveau en français est: *

avancé (Très bon)

intermédiaire (bon)

initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

Oui

Non

Si oui, dans quel but?

Réussir vos études

Professionnel

Culturel

Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

Oui

Non

Justifiez votre réponse.

Faible en communication

Justifiez votre réponse.

Examen =ex, dans =ds, traitement= trt, accident du travail) AT

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

pas de quoi, un grand plaisir a moi

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales
- L'élaboration de la structure de ces correspondances
- L'expression de vos idées
- La syntaxe
- Le vocabulaire
- L'orthographe
- Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
- Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

- Oui
- Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

avancé (Très bon)

intermédiaire (bon)

initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

Oui

Non

Si oui, dans quel but?

Réussir vos études

Professionnel

Culturel

Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

Oui

Non

Justifiez votre réponse.

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,

Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

26

2/ Vous êtes de sexe : *

féminin

masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

1

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
 Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
 Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

- Oui
 Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
 Des certificats médicaux
 Des lettres d'orientation
 Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autre correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

ordonnance médicale

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

compte rendu médical

Justifiez votre réponse.

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

merci

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

27

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

8

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autre correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

toutes en utilisant celles des confreres ou polycopiers

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

aucune

4/ Vous estimez votre niveau en français est: *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

Justifiez votre réponse.

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

Je vous en pris

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre : rien

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
- Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

- Oui
- Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est : *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

26

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

5

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
 Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales
 L'élaboration de la structure de ces correspondances
 L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

- L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
 Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

- Oui
 Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
 Des certificats médicaux
 Des lettres d'orientation
 Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

- En utilisant d'autres correspondances comme modèle
 Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

Je cherche un modèle pour le suivre à chaque fois que je dois rédiger un de ces correspondances, sauf l'ordonnance bien sur

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

les lettres d'orientation

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

60

2/ Vous êtes de sexe : *

féminin

masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

34

Justifiez votre réponse.

j'utilise les abréviations qui sont fameuses.. comme pat exemple vms= vomissement

15/ Aimez-vous améliorer votre niveau en langue française?

Oui

Non

Merci de votre collaboration

Je vous en pris ... bon courage

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.



7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux
- Autre : présentation de congrès francophones

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
- En utilisant d'autre correspondances comme modèle
- Une autoformation
- Autre : Communication dans ce sens

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

C'est en forgeant qu'on devient forgeron, c'est avec le temps qu'on corrige ses erreurs, il faut être patient

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

rapport médical

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

avancé (Très bon)

intermédiaire (bon)

initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

Oui

Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre : et la vie de tous les jours

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

Oui

Non

Justifiez votre réponse.

j'ai réussi mon cursus universitaire et professionnel

Justifiez votre réponse.

il faut être très précis dans sa rédaction de rapports médicaux, pour bien prendre en charge le patient, car votre interlocuteur doit comprendre le sens donné à chaque mot afin de pouvoir rendre justice sans erreurs

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
 Non

Merci de votre collaboration

Bonne chance pour votre travail

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
 Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

- Le vocabulaire

- L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
 Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
 Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

avancé (Très bon)

intermédiaire (bon)

initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

Oui

Non

Si oui, dans quel but?

Réussir vos études

Professionnel

Culturel

Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

Oui

Non

Justifiez votre réponse.

pas eu bcp de temps

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,

Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

25

2/ Vous êtes de sexe : *

féminin

masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

1

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
 Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales
 L'élaboration de la structure de ces correspondances
 L'expression de vos idées
 La syntaxe
 Le vocabulaire
 L'orthographe
 Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
 Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

- Oui
 Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
 Des certificats médicaux
 Des lettres d'orientation
 Des comptes rendus médicaux
 Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
 En utilisant d'autre correspondances comme modèle
 Une autoformation
 Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

les comptes rendus surtout

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

compte rendu

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

30

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
 masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

5

Justifiez votre réponse.

je préfère sans abréviation

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
 Non

Merci de votre collaboration

de rien chérie

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautoimé par Google.

Google Forms

4/ Vous estimez votre niveau en français est: *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
- En utilisant d'autre correspondances comme modèle
- Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

Les certificats médicaux au cours du parcours universitaire, les ordonnances autoformation, les lettres d'orientation et les comptes rendus médicaux en utilisant autre correspondance

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

les comptes rendus médicaux

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
 Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
 Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
 Non

Justifiez votre réponse.

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
 Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

4/ Vous estimez votre niveau en français est : *

avancé (Très bon)

intermédiaire (bon)

initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

Oui

Non

Si oui, dans quel but?

Réussir vos études

Professionnel

Culturel

Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

Oui

Non

Justifiez votre réponse.

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

34

2/ Vous êtes de sexe : *

féminin

masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

8

4/ Vous estimez votre niveau en français est : *

avancé (Très bon)

intermédiaire (bon)

initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

Oui

Non

Si oui, dans quel but?

Réussir vos études

Professionnel

Culturel

Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

Oui

Non

Justifiez votre réponse.

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

34

2/ Vous êtes de sexe : *

féminin

masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

8

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

Oui

Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

Oui

Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

Oui

Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

Des ordonnances médicales

Des certificats médicaux

Des lettres d'orientation

Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autre correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

toutes les correspondances

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

lettre d'orientation

39/5.

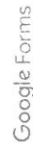
Justifiez votre réponse.

15/ Aimez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.



Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

29

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

4

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
- En utilisant d'autre correspondances comme modèle
- Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

l'enseignement de la rédaction médicale pour les ordonnances et les certificats médicaux et l'utilisation d'autre correspondances comme modèle et l'autoformation pour les lettres d'orientation et les comptes rendus médicaux

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

41/5

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.
Je déteste les abréviations

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration
Y a pas de quoi

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.



41/4

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

les comptes rendus médicaux

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de. *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales
- L'élaboration de la structure de ces correspondances
- L'expression de vos idées
- La syntaxe
- Le vocabulaire
- L'orthographe

Autre : je trouve pas de difficultés à rédiger mes correspondances médicales

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
- Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est: *

avancé (Très bon)

intermédiaire (bon)

initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

Oui

Non

Si oui, dans quel but?

Réussir vos études

Professionnel

Culturel

Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

Oui

Non

Justifiez votre réponse.

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,

Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous soulignons que vous apporterez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

33

2/ Vous êtes de sexe : *

féminin

masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

09

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

le compte rendu

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

Oui

Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

Oui

Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

Des ordonnances médicales

Des certificats médicaux

Des lettres d'orientation

Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autres correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

- le compte rendu : autoformation

- la lettre d'orientation: utilise un modèle

- l'ordonnance médicale: apprise durant le cursus

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de Français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

33

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

9

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

- En utilisant d'autre correspondances comme modèle
- Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

la rédaction des ancien internes nous servent d'exempl

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

compte rendu médical

4/ Vous estimez votre niveau en français est: *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

Justifiez votre réponse.

selon les cas complexe ou non

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
- Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
- Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est : *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

je constate une bonne amélioration

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

26

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

2

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
 Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales
 L'élaboration de la structure de ces correspondances
 L'expression de vos idées
 La syntaxe
 Le vocabulaire
 L'orthographe
 Autre :

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
 Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
 Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
 Des certificats médicaux
 Des lettres d'orientation
 Des comptes rendus médicaux
 Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
 En utilisant d'autre correspondances comme modèle
 Une autoformation
 Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

/

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

compte rendu

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

25

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
 masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

1

Justifiez votre réponse.

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
 Non

Merci de votre collaboration

de rien

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autre correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

Toutes les correspondances par tout les modes sus cités

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

comptes rendus

4/ Vous estimez votre niveau en français est: *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

50/5

50/4

Justifiez votre réponse.

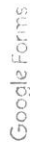
c'est interdit d'écrire en abreviation

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.



11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales
- L'élaboration de la structure de ces correspondances
- L'expression de vos idées
- La syntaxe
- Le vocabulaire
- L'orthographe
- Autre : /

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
- Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
- Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

je maîtrise bien la langue française

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,

Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

32

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

7

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

Oui

Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre : nécessite un bon interrogatoire qui révèle de l'expérience

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

Oui

Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

Oui

Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

Des ordonnances médicales

Des certificats médicaux

Des lettres d'orientation

Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autres correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

la rédaction médicale fait partie de quelques modules

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

compte rendu médical

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

31

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

7

Justifiez votre réponse.

pas ts le temps il y a des abreviations connues que tous les savent bien donc facile a comprendre

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

soyez les bien venus

Ce contenu n'est ni rédigé, ni caualonné par Google.

Google Forms

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux

Autre :

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autres correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

L'autoformation c'est le mode d'apprentissage de tous ces correspondances, au niveau de l'université il y a formation sur les maladies et les diagnostics, mais pas sur la paprasse

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

Oui

Non

Justifiez votre réponse.

Parce que les lettres sont entre nous les médecins, et il faut que chaque médecin connaitre ces abréviations, en plus pour profiter un peu de temps, pour consulter plus de patients

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

Oui

Non

Merci de votre collaboration

bonne courage

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.

Google Forms

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

les lettres d'orientation et les comptes rendus médicaux

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

Oui

Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre : rien

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

Oui

Non

4/ Vous estimez votre niveau en français est : *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

46

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

25

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

les lettres d'orientation et les comptes rendus médicaux

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

Oui

Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

la méconnaissance des composantes des correspondances médicales

L'élaboration de la structure de ces correspondances

L'expression de vos idées

La syntaxe

Le vocabulaire

L'orthographe

Autre : rien

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

Oui

Non

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

Des ordonnances médicales

Des certificats médicaux

Des lettres d'orientation

Des comptes rendus médicaux

Autre : des certificats descriptifs CBV (coup et blessure volontaire) le rapport de garde

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale

En utilisant d'autre correspondances comme modèle

Une autoformation

Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

tout document fourni par un médecin est un document médico légal, donc il doit être rédigé selon les critères de la loi en vigueur

Questionnaire

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Bonjour,
Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? *

35

2/ Vous êtes de sexe : *

- féminin
- masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : *

05

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ? *

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

certaines correspondances sont destinées a un public non spécialiste tel que les comptes rendus et les certificats descriptifs (CBV) et autre

15/ Aimez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.



7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger? *

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux
- Autre : résumé standard et clinique de sortie du malade

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances? *

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
- En utilisant d'autre correspondances comme modèle
 - Une autoformation
 - Autre :

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée. *

on nous a enseigné seulement comment rédiger les ordonnances médicales, pour le reste, nous l'avons appris en utilisant d'autre correspondances comme modèle

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger? *

aucune

4/ Vous estimez votre niveau en français est. *

- avancé (Très bon)
- intermédiaire (bon)
- initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français? *

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre :

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

Justifiez votre réponse.

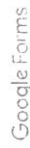
pour gagner du temps
pour couvrir les fautes d'orthographe et conjugaison

15/ Aimerez-vous améliorer votre niveau en langue française?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration

Ce contenu n'est ni rédigé, ni cautionné par Google.



11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales? *

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de: *

- la méconnaissance des composantes des correspondances médicales
- L'élaboration de la structure de ces correspondances
- L'expression de vos idées
- La syntaxe
- Le vocabulaire
- L'orthographe
- Autre : NON

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire? *

- Oui
- Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances? *

- Oui
- Non

6/12

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger ?

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux
- Autre..... (citez-les SVP).

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances ?

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
- En utilisant d'autres correspondances comme modèle.....
- Une autoformation.....
- Autre.....

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée.

J'ai appris tout des correspondances... mais sans...
parcours universitaire

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger ?

des comptes rendus médicaux

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales ?

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de :

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Questionnaire

Bonjour,

Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

- 1/ Quel âge avez-vous? ...26 ans
- 2/ Vous êtes de sexe : féminin masculin
- 3/ Nombre d'années d'exercice :12 ans

4/ Vous estimez que votre niveau en français est :

- Avancé (Très bon)
- Intermédiaire (bon)
- Initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français ?

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but ?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

J'ai pas assez de temps pour suivre cette formation.

(62) / 14

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Questionnaire

Bonjour,

Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

1/ Quel âge avez-vous? 26 ans

2/ Vous êtes de sexe : féminin masculin

3/ Nombre d'années d'exercice : 1 an

4/ Vous estimez que votre niveau en français est :

- Avancé (Très bon)
- Intermédiaire (bon)
- Initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français ?

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but ?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins)?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

61/3

- La méconnaissance des composantes des différents types de correspondances
- L'élaboration de la structure de ces correspondances
- L'expression de vos idées
- La syntaxe
- Vocabulaire
- Terminologie
- L'orthographe
- Autre (s)

Précisez SVP.

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire ?

- Oui
- Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse

peu...prend...moins...de...temps.....

15/ aimeriez-vous améliorer votre niveau en langue française ?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration.

De rien, je vous souhaite bonne continuation.

62/3.

- La méconnaissance des composantes des différents types de correspondances
- L'élaboration de la structure de ces correspondances
- L'expression de vos idées
- La syntaxe
- Vocabulaire
- Terminologie
- L'orthographe
- Autre (s).....

Précisez SVP.

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire ?

- Oui
- Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse

Le plus part au au pas de temps, c'est pour ça on utilise les abréviations

15/ aimeriez-vous améliorer votre niveau en langue française ?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration.

Merci beaucoup

62/2

*Puisque j'ai pas le temps, suffisant, pour
terminer le stage avec de cette formation*

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger ?

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux
- Autre..... (citez-les SVP).....

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances ?

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
- En utilisant d'autres correspondances comme modèle
- Une autoformation.....
- Autre.....

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée.

Toute avec de l'autoformation

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger ?

Compte Rendu Médical

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales ?

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de :

63/2

.....
.....
.....

7/ Dans votre profession, quelles sont les correspondances médicales que vous avez à rédiger ?

- Des ordonnances médicales
- Des certificats médicaux
- Des lettres d'orientation
- Des comptes rendus médicaux
- Autre..... (citez-les SVP).

8/ Comment avez-vous appris à rédiger ces correspondances ?

- Durant votre parcours universitaire, vous avez reçu un enseignement de la rédaction médicale
- En utilisant d'autres correspondances comme modèle
- Une autoformation
- Autre.....

9/ Précisez pour chacun des modes d'apprentissage sus cités la correspondance concernée.

des lettres d'orientation et des certificats médicaux.

10/ Quelle est la correspondance que vous jugez difficile à rédiger ?

.....

11/ Avez-vous des difficultés à rédiger vos correspondances médicales ?

- Oui
- Non

12/ Ces difficultés relèvent de :

63/1

Université d'Alger 2
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

Questionnaire

Bonjour,

Nous vous adressons ce questionnaire dont le but est purement scientifique (thèse de doctorat) afin d'identifier les difficultés que vous êtes susceptibles de rencontrer lors de la rédaction d'une correspondance médicale. Nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité et nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme.

- 1/ Quel âge avez-vous? ... 30 ans
- 2/ Vous êtes de sexe : féminin masculin
- 3/ Nombre d'années d'exercice : 04 ans

4/ Vous estimez que votre niveau en français est :

- Avancé (Très bon)
- Intermédiaire (bon)
- Initial (faible)

5/ Avez-vous suivi une formation pour apprendre le français ?

- Oui
- Non

Si oui, dans quel but ?

- Réussir vos études
- Professionnel
- Culturel
- Autre

6/ Cette formation a-t-elle répondu à vos attentes (besoins) ?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse.

(29)

- La méconnaissance des composants des différents types de correspondances
- L'élaboration de la structure de ces correspondances
- L'expression de vos idées
- La syntaxe
- Vocabulaire
- Terminologie
- L'orthographe
- Autre (s)..... Rien

Précisez SVP.

13/ Les termes médicaux sont-ils difficiles à écrire ?

- Oui
- Non

14/ Utilisez-vous les abréviations dans la rédaction de toutes vos correspondances ?

- Oui
- Non

Justifiez votre réponse

Pour faciliter la tâche

15/ aimeriez-vous améliorer votre niveau en langue française ?

- Oui
- Non

Merci de votre collaboration.

de leur roi ysshelek

**Annexe 03 : grille de l'entretien et transcription
des entretiens**

Guide de l'entretien à effectuer avec les destinataires du médecin généraliste

- **Q1 : Statut :**
- **Q2 : Établissement d'exercice :**
- **Q3 : Nombre d'années d'exercice :**
- **Q4 : Quels sont les types de correspondances médicales que vous recevez de la part d'un médecin généraliste ?**
- **Q5 : Ces écrits sont-ils manuscrits ou tapuscrits ?**
- **Q6 : Pensez-vous que l'écriture manuscrite a un effet négatif sur la lecture et l'interprétation/compréhension du courrier ?**
- **Justifiez votre réponse.**
- **Q7 : Que proposez-vous comme solution ?**
- **Q8 : Le courrier envoyé par un médecin généraliste assure-t-il ses fonctions de liaison et d'information ?**
Oui Non
- **Q9 : Si non, quel est le type de correspondances qui n'assure pas son rôle ?**
- **Justifiez votre réponse.**
- **Q10 : Quelles informations indispensables ne figurent pas dans la lettre d'orientation médicale ?**
- **Q11 : Comment expliquez-vous l'absence de telles informations dans les lettres d'orientation que vous recevez ?**
- **Q12 : Préférez-vous un compte rendu médical rédigé sous forme d'un texte (un bloc) ou bien sous forme de parties avec un intitulé pour chacune de ces parties ?**
- **Veillez justifier votre choix.**
- **Q13 : Souhaiteriez-vous la modélisation de chaque type de correspondance médicale ?**
Oui Non
- **Pourquoi ?**

Transcription des entretiens

Entretiens transcrits par : ROUABHIA AHLEM

1. Entretien réalisé avec un médecin spécialiste en anesthésie-réanimation.

Date et heure de l'enregistrement: mardi 08 mai 2017 à 12h15 minutes

Lieu de l'enregistrement: clinique privée médicochirurgicale, Tébessa

Durée de l'enregistrement : 30 minutes

- **Intervieweur :** bonjour Docteur/ euh ravie de vous revoir après tant d'années//
Voilà/ Je prépare une thèse de doctorat sur les difficultés rédactionnelles/ euh / que rencontrent les médecins généralistes lors de la rédaction des correspondances médicales// L'objectif de cet entretien est de nous aider/ euh / à identifier ces difficultés/ étant donné que vous êtes médecin spécialiste/ euh / vous avez fait déjà médecine générale/ euh / et vous êtes un des destinataires de ces correspondances/// Ceci vous permettrait de nous parler de toutes les anomalies ou manques/ euh / que vous aviez pu constatés dans lesdites correspondances↓//

Pour commencer/ pourriez-vous nous parler de votre statut/euh/ le nombre d'années d'exercice et dans quel établissement ?
- **Informateur 01:** bonjour Ahlem et bienvenue/ alors, je suis médecin spécialiste en anesthésie réanimation/ j'ai vingt ans d'exercice dont plus de dix ans sont dans un hôpital public (EPH)/ et actuellement, comme vous le voyez, j'exerce dans le secteur privé↓/
- **Intervieweur:** euh/ ma première question est la suivante/ quelles sont les types de correspondances médicales/euh/ que vous recevez de la part des médecins généralistes ?
- **Informateur 01:** euh/ ce sont les lettres d'orientation↓//
- **Intervieweur :** ses écrits sont-ils manuscrits ou tapuscrits ?
- **Informateur 01:** ben/ euh/ ils sont toujours manuscrits↓//
- **Intervieweur :** pensez-vous que l'écriture manuscrite a un effet négatif sur la lecture /euh/ l'interprétation/compréhension du courrier ?
- **Informateur 01 :** bien évidemment// l'écriture manuscrite nous empêche souvent de comprendre le courrier/euh/ cela est dû aussi à la présence de fautes d'orthographe↓/

- **Intervieweur** : euh/ que proposez-vous comme solution à ce problème ?
- **Informateur 01** : bennn/ y'a pas mieux que l'écriture informatisée↓/
- **Intervieweur** : d'accord/// le courrier envoyé par un médecin généraliste assure-t-il ses fonctions de liaison et d'information ?
- **Informateur 01** : de manière générale /euh/ oui↓/
- **Intervieweur** : quelles informations indispensables ne figurent pas dans la lettre d'orientation médicale ?
- **Informateur 01** : euh/ généralement/ on ne trouve pas les informations recueillies à partir de l'examen clinique/ euh / les examens complémentaires/ on ne trouve pas le diagnostic évoqué plus ou moins confirmé↓/
- **Intervieweur** : comment expliquez-vous l'absence de telles informations dans les lettres d'orientation que vous recevez ?
- **Informateur 01** : euh//// c'est une question de niveau↓
- **Intervieweur** : par niveau vous voulez dire compétence ?
- **Informateur 01** : Ah oui oui c'est ça/ de compétences surtout↓/
- **Intervieweur** : préférez-vous un compte rendu médical rédigé sous forme d'un texte /euh/ c'est-à-dire un bloc ou bien sous forme de parties avec un intitulé pour chacune de ces parties ?
- **Informateur 01** : je préfère un compte rendu rédigé sous forme de parties avec des intitulés c'est mieux pour moi↓/
- **Intervieweur** : pourriez-vous justifier votre réponse ?
- **Informateur 01** : alors/ le compte rendu rédigé sous forme de parties avec des intitulés/ est un écrit plus organisé/ non barbant/ facile à lire et à comprendre// Il nous permet d'accéder à l'information recherchée sans perdre de temps↓/
- **Intervieweur** : d'accord/ euh// souhaiteriez-vous la modélisation de ces deux types de correspondances médicales ?
- **Informateur 01** : Bah/ oui↓/
- **Intervieweur** : vous pouvez nous dire pourquoi ?
- **Informateur 01** : en principe/ tous les types de correspondances sont codifiés// il n'y a pas mieux que de créer des modèles qui facilitent la tâche et aident le médecin à ne pas oublier un détail↓/
- **Intervieweur** : merci Docteur de votre temps↓
- **Informateur 01** : je vous en prie↓//
-

2. Entretien réalisé avec un médecin spécialiste en gynécologie

Date et heure de l'enregistrement: samedi 13 mai 2017. À 16h10 minutes

Lieu de l'enregistrement: cabinet médical de gynécologie obstétrique. Tébessa

Durée de l'enregistrement : 31 minutes

- **Intervieweur :** bonjour Docteur/ merci de nous avoir accordé cet entretien// permettez-moi de me présenter/ alors je suis doctorante à l'université d'Alger 2/ je prépare une thèse sur les difficultés rédactionnelles que rencontrent les médecins généralistes lors de la rédaction des correspondances médicales// euh/ l'objectif de cet entretien est de nous aider à identifier les difficultés rédactionnelles/euh/ et puisque vous êtes un des destinataires de ces correspondances ceci vous permettrait de nous parler de toutes les anomalies ou les manques/euh/ que vous avez pu constater dans lesdites correspondances// mais avant de commencer avec les questions/euh/ pourriez-vous nous parler de votre statut/ le nombre d'années d'exercice/euh/ et dans quel établissement ?
- **Informateur 02 :** bonjour/ euh/ j'espère pouvoir vous aider/ alors, je suis médecin spécialiste en gynécologie/ j'ai dix-huit ans d'exercice/ dont dix à l'hôpital public (EHS)/ et actuellement j'exerce dans le secteur privé↓/
- **Intervieweur :** ma première question est la suivante/ quelles sont les types de correspondances médicales que vous recevez de la part d'un médecin généraliste ?
- **Informateur 02 :** alors en tant que gynécologue, je reçois beaucoup de lettres d'orientation pour un examen spécialisé ou une prise en charge du malade// et parfois des comptes-rendus médicaux en plus des fiches médicales de suivi↓/
- **Intervieweur :** ses écrits sont-ils manuscrits ou tapuscrits ?
- **Informateur 02 :** ils sont toujours écrit à la main manuscrit comme vous dites↓/
- **Intervieweur :** pensez-vous que l'écriture manuscrite a un effet négatif/ euh / sur la lecture et l'interprétation/compréhension du courrier ?
- **Informateurs 02 :** absolument oui//on reçoit parfois des lettres illisibles/ Donc on peut pas accéder à l'ensemble des informations rédigées// en d'autres termes// euh/ on n'y comprend rien↓/
- **Intervieweur :** Que proposez-vous comme solution ?
- **Informateur 02 :** je pense qu'il n'y a pas mieux que d'écrire la lettre avec l'outil informatique↓/

- **Intervieweur** : d'accord/ le courrier envoyé par un médecin généraliste, assure-t-il ses fonctions de liaison et d'informations ?
- **Informateur 02** : euh/ à 80 % non↓/
- **Intervieweur** : quel est le type de correspondances qui n'assure pas son rôle ?
- **Informateur 02** : puisque je reçois beaucoup de lettre// euh/ je dirai bien que ce sont les lettres d'orientation/// Il nous arrive de demander des comptes-rendus médicaux mais là c'est encore pire/ on n'y trouve pas tout ce qu'on cherche// des détails concernant la malade et sa maladie ou bien son état parce que ce n'est pas toujours des malades c'est des patientes qui nous demandent de suivre leur grossesse↓/
- **Intervieweur** : quelles informations indispensables ne figurent pas dans la lettre d'orientation médicale ?
- **Informateur 02** : souvent on reçoit des lettres d'orientation qui ne contiennent que le motif de la consultation de la patiente/ en plus de quelques signes qu'elle présente et quelques informations sur son identité/ or pour nous tout détail a une importance/ surtout en matière d'antécédents qu'ils soient personnels ou familiaux/euh/ médicaux ou chirurgicaux ou des détails concernant l'état civil de la patiente ou autres informations personnelles/// à titre d'exemple le Rhésus sanguin/ Pour nous c'est très important de savoir si la patiente est de Rhésus négatif ou pas// il y a des actes qui dépendent de cette information/// on a besoin de savoir le traitement qu'elle a reçu/ ça nous permet d'éviter le surdosage ou bien les interactions médicamenteuses/ Mais dans la plupart des cas on est obligé de refaire l'anamnèse ↓/
- **Intervieweur** : très bien/ comment expliquez-vous l'absence de telles informations dans les lettres d'orientation que vous recevez ?
- **Informateur 02** : euh/// ça peut être dû à diverses raisons// la charge qu'a le médecin généraliste au niveau de son service/euh/ la nature de l'information// parfois le médecin juge que ce n'est pas important de signaler tel ou tel détail/ euh/ ou bien le manque d'expérience/ le service de gynéco-obstétrique est un service lourd et compliqué↓/
- **Intervieweur** : euh/ préférez-vous un compte rendu médical rédigé sous forme d'un texte/euh/ c'est-à-dire un bloc ou bien sous forme de parties avec un intitulé pour chacune de ces parties ?

- **Informateur 02** : personnellement je préfère un compte rendu rédigé sous forme de parties / euh/ avec un intitulé pour chaque partie↓/
- **Intervieweur** : veuillez justifier votre choix.
- **Informateur 02** : ah alors/ déjà sur le plan lecture il est plus facile de lire un compte rendu sous forme de partie/ ça nous fait gagner du temps// si on s'intéresse à une information précise on sait très bien dans quelle partie on la trouve/ donc on est pas obligé de lire l'intégralité du compte rendu// contrairement au cas où il est rédigé sous forme d'un texte/ En plus il me semble qu'un compte rendu rédigé sous forme de parties est plus facile à rédiger// Les informations sont indiquées dans un ordre donné/ codifié/ donc ça va aider le médecin à tout mettre sans oublier un détail↓/
- **Intervieweur** : souhaiteriez-vous la modélisation de ces deux types de correspondances médicales?
- **Informateur 02** : comme pour l'ordonnance vous voulez dire !// bah oui/ si on peut le faire ça sera une bonne idée↓/
- **Intervieweur** : vous pouvez nous expliquer pourquoi ?
- **Informateur 02** : je pense qu'avoir un modèle à suivre facilite la tâche/ c'est-à-dire on s'habitue à rédiger un tel écrit sous une forme donnée/ donc on le fait d'une manière plus facile↓/
- **Intervieweur** : merci beaucoup Docteur
- **Informateurs 02** : je vous en prie↓/

3. Entretien réalisé avec un médecin spécialiste en cardiologie

Date et heure de l'enregistrement : mardi le 16 mai 2017 à 16h20 minutes

Lieu de l'enregistrement : cabinet médical de cardiologie à Tébessa

Durée de l'enregistrement : 15 minutes et 10 secondes

- **Intervieweur** : bonjour Docteur/ permettez-moi de me présenter/ voilà, je suis doctorante à l'université d'Alger 2/ je prépare une thèse sur les difficultés rédactionnelles que rencontrent les médecins généralistes lors de la rédaction des correspondances médicales/ euh/ L'objectif de cet entretien est de nous aider à identifier ces difficultés /euh/ étant donné que vous êtes un des destinataires de ces

correspondances// ceci vous permettrait de nous parler de toutes les anomalies ou manques que vous avez pu constater dans lesdites correspondances///

- **Informateur 03** : bonjour, d'accord↓/
- **Intervieweur** : avant de commencer avec les questions, pourriez vous nous parler de votre statut/euh/ le nombre d'années d'exercice ainsi que les établissements dans lesquels vous avez exercé ?
- **Informateur 03** : alors/ je suis médecin spécialiste en cardiologie/ j'ai quinze années d'expérience/ dix étaient dans un l'hôpital public (EPH) au niveau de Tébessa et le reste dans le secteur privé/ dans mon propre cabinet↓/
- **Intervieweur** : d'accord/ ma première question est la suivante/ quelles sont les types de correspondances médicales que vous recevez de la part d'un médecin généraliste ?
- **Informateur 03** : nous recevons de la part des médecins généralistes des lettres d'orientation pour un examen spécialisé ou pour un avis spécialisé//euh/ et on reçoit parfois des comptes-rendus médicaux↓/
- **Intervieweur** : ses écrits sont-ils manuscrits tapuscrits ?
- **Informateur 03** : dans la majorité des cas ce sont des correspondances manuscrites↓/
- **Intervieweur** : d'accord/ euh// pensez-vous que l'écriture manuscrite a un effet négatif sur la lecture/euh/ l'interprétation/compréhension du courrier ?
- **Informateur 03** : évidemment/ sans le moindre doute↓/
- **Intervieweur** : pourriez-vous justifier votre réponse ?
- **Informateur 03** : c'est simple// les médecins écrivent de manière illisible/ donc on a du mal à déchiffrer le contenu de la lettre dans la plupart des cas// Sans oublier le temps que nous fait perdre le déchiffrement de la lettre/euh/ c'est pourquoi on procède souvent à refaire l'examen du malade↓/
- **Intervieweur** : que proposez-vous comme solution ?
- **Informateur 03** : euh/// à mon avis il n'y a pas mieux que l'écriture tapuscrite// passer à l'écriture informatisée serait une bonne idée↓/
- **Intervieweur** : d'accord/ maintenant// le courrier envoyé par un médecin généraliste assure-t-il ses fonctions de liaison et d'informations ?
- **Informateur 03** : dans la majorité des cas non↓/
- **Intervieweur** : quel est le type de correspondances qui n'assure pas son rôle ?
- **Le formateur 03** : euh/// je reçois des lettres d'orientation et des comptes-rendus médicaux/// je dirais bien les deux n'assurent pas leurs fonctions de liaison et d'information↓/

- **Intervieweur** : pourriez-vous nous expliquer pourquoi ?
- **Informateur 03** : alors/// à côté de l'écriture illisible/ on peut ajouter le manque flagrant d'informations jugées importantes/// à savoir les antécédents/ l'histoire de la maladie/// le traitement en cours/ les allergies par exemple//// à celà on peut ajouter certains détails concernant l'identité du patient// la moindre des choses c'est l'âge/// parfois l'âge n'est pas mentionné ou bien il est mentionné de manière générale avec une abréviation/ Adt pour adulte et enf pour enfants↓/
- **Intervieweur** : quelles informations indispensables ne figurent pas dans la lettre d'orientation médicale ?
- **Informateur 03** : oui/ comme je viens de vous le dire/ il manque souvent des informations en rapport avec l'identité du malade/ par exemple son âge exact son sexe/// parfois le médecin se contente de mettre le nom et le prénom/// il y a aussi les antécédents// ils sont souvent négligés// le traitement qu'il prend/ l'histoire de la maladie/ son début/// en général/ les médecins généralistes se contentent de mentionner le motif de consultation avec l'examen demandé// faire s'il vous plaît écho-cardio sans donner vraiment de détails sur la maladie↓/
- **Intervieweur** : comment expliquez-vous l'absence de telles informations dans les lettres d'orientation que vous recevez ?
- **Informateur 03** : le médecin généraliste estime que certaines informations ne sont pas importantes ou bien facultatives/// or elles sont capitales dans pour le diagnostic ou la réalisation de l'examen demandé//// ça peut être aussi une question de formation// les médecins n'ont pas été formés à rédiger une lettre d'orientation médicale.
- **Intervieweur** : très bien// préférez-vous un compte rendu médical rédigé sous forme d'un texte/ euh/ c'est-à-dire un bloc// ou bien sous forme de parties avec un intitulé pour chacune de ces parties ?
- **Informateur 03** : pour moi, je préfère avoir entre les mains un compte rendu rédigé sous forme de parties avec les intitulés↓/
- **Intervieweur** : d'accord// pourriez-vous nous expliquer pourquoi ?
- **Informateur 03** : euh/// tout simplement parce que cette mise en forme nous permet de lire facilement le contenu du compte rendu/// on n'a pas besoin de lire l'intégralité du texte// *c'est-à-dire* si on cherche un renseignement bien précis on va directement au paragraphe concerné// par exemple si on veut savoir le traitement qu'a reçu le malade/ on a qu'à aller à la partie qui concerne le traitement reçu/// Je pense que

cette mise en forme évite aussi la redondance des informations/ *c'est-à-dire*/ le récit est un petit peu organisé de manière linéaire/ on ne revient pas au point qui a été déjà discuté ou abordé↓/

- **Intervieweur** : souhaiteriez-vous la modélisation de ces deux types de correspondances médicales ?
- **Informateur 03** : c'est une bonne idée↓///
- **Intervieweur** : quel avantages voyez-vous en cela ?
- **Informateur 03** : je pense que ça sera plus facile à rédiger// comme c'est le cas pour l'ordonnance// ça permet d'éviter l'oubli/euh/ surtout en ce qui concerne le compte rendu/ puisqu'il contient plusieurs détails/// pour moi donc si il y a un modèle on pourrait ne pas laisser à côté un point qui est essentiel/// Je pourrai même dire qu'un modèle ou un prototype d'une correspondance médicale pourrait servir d'un rappel au médecin/// parfois on oublie de mentionner tout en détail/euh/ et si un modèle existe/ dans ce cas là/ ça nous servira de rappel↓/
- **Intervieweur** : merci beaucoup Docteur pour votre temps et vos réponses.
- **Informateur 03** : Je vous en prie et bon courage↓/

4. Entretien réalisé avec un médecin spécialiste en médecine légale

Date et heure de l'enregistrement : lundi 12 juin 2017 à 13h15 minutes.

Lieu de l'enregistrement : l'hôpital public EPH Alia Salah à Tébessa

Durée de l'enregistrement : 17 minutes et 7 secondes.

- **Intervieweur** : bonjour Docteur/ voilà je dois vous expliquer avant/ actuellement, je suis doctorante à l'université Alger 2/ je prépare une thèse sur les difficultés rédactionnelles que rencontrent les médecins généralistes lors de la rédaction des correspondances médicales/ l'objectif de cet entretien est de nous aider à identifier ces difficultés étant donné que vous un des destinataires de ses correspondances// ceci vous permettrait de nous parler de toutes les anomalies au manques que vous aviez pu constater dans lesdites correspondances// mais avant tout/ pourriez-vous nous informer sur votre statut/ le nombres d'années d'exercice ainsi que l'établissement dans lequel vous travaillez ?

- **Informateur 04** : bonjour Mademoiselle Rouabhia/ ravi de vous revoir// alors comme vous le savez, je suis médecin spécialiste en médecine légale/ j'ai vingt cinq ans d'exercice dans un hôpital public à Tébessa(EPH)↓/
- **Intervieweur** : merci Docteur/ alors ma première question est la suivante : quelles sont les types de correspondances médicales que vous recevez de la part des médecins généralistes ?
- **Informateur 04** : euh// de la part d'un médecin généraliste je reçois des comptes-rendus médicaux/ des fiches médicales/ des résumés cliniques de sortie mais surtout des certificats médicaux↓/
- **Intervieweur** : ses écrits sont-ils manuscrits ou tapuscrits ?
- **Informateur 04** : manuscrits sauf ceux qui sont sous forme d'une fiche là il y a les deux une partie manuscrite et une autre tapuscrite↓/
- **Intervieweur** : d'accord/ pensez-vous que l'écriture manuscrite a un effet négatif sur la lecture /euh/ l'interprétation/compréhension du courrier ?
- **Informateur 04** : bien sûr !//
- **Intervieweur** : pourriez-vous justifier votre réponse ?
- **Informateur 04** : l'écriture manuscrite est dans la majorité des cas illisible/ ceci pose le problème de déchiffrement auquel on peut ajouter le manque d'informations// euh// ces correspondances contiennent des informations qui sont dans la majorité des cas incomplètes↓/
- **Intervieweur** : que proposez-vous comme solution ?
- **Informateur 04** : la meilleure solution est de passer à l'écriture avec l'ordinateur/ tapuscrite comme vous dites↓//
- **Intervieweur** : d'accord// le courrier envoyé par un médecin généraliste assure-t-il ses fonctions de liaison et d'informations ?
- **Informateur 04** : malheureusement non↓/
- **Intervieweur** : quel est le type de correspondances qui n'assure pas son rôle ?
- **Informateur 04** : c'est surtout les comptes-rendus médicaux↓/
- **Intervieweur** : pourriez-vous justifier votre réponse ?
- **Informateur 04** : euh// c'est surtout le manque d'informations dans le compte rendu.
- **Intervieweur** : et///// comment expliquez-vous l'absence de telles informations dans les correspondances médicales ?
- **Informateur 04** : c'est surtout un problème/euh///// de formation auquel on peut ajouter le problème de la langue française qui se pose aujourd'hui↓/

- **Intervieweur** : d'accord// préférez-vous un compte rendu médical rédigé sous forme d'un texte c'est-à-dire un bloc ou bien sous forme de parties avec un intitulé pour chacune de ces parties ?
- **Informateur 04** : ça serait mieux d'avoir un compte rendu sous forme de parties avec les intitulés// c'est plus clair/ plus facile à lire et ça nous facilite la tâche↓/
- **Intervieweur** : souhaiteriez-vous la modélisation de ces deux types de correspondances médicales ?
- **Informateur 04** : oui oui pourquoi pas↓/
- **Intervieweur** : pourriez-vous nous dire pourquoi ?
- **Informateur 04** : ceci nous fera gagner du temps// on ne serait pas obligé de lire l'intégralité du document mais juste la partie qui nous intéresse↓/
- **Intervieweur** : merci Docteur↓
- **Informateur 04** : je vous en prie vous êtes la bienvenue↓/

5. Entretien réalisé avec un médecin spécialiste en néphrologie

Date et heure de l'enregistrement : jeudi 15 juin 2017 à 13h30 minutes

Lieu de l'enregistrement : EPH Alia Salah, Tébessa

Durée de l'enregistrement : 18 minutes 10 secondes

- **Intervieweur** : bonjour Docteur/ merci de nous avoir prêté un peu de votre temps// c'est vrai/ on se connaît déjà/ mais je dois vous expliquer de quoi il s'agit// Voilà je prépare une thèse de doctorat sur les difficultés rédactionnelles que rencontrent les médecins généralistes lors de la rédaction des correspondances médicales// l'objectif de cet entretien et de nous aider à identifier ces difficultés / et ce en nous parlant des anomalies ou manques que vous aviez pu constater dans ses correspondances/ puisque vous êtes un des destinataires des correspondances médicales du médecin généraliste donc vous avez une idée sur le sujet/// avant de commencer/ pourriez-vous nous rappeler votre statut/ le nombre d'années d'exercice ainsi que les établissements dans lesquels vous avez exercé ?
- **Informateur 05** : Bonjour Ahlem/ j'espère pouvoir vous aider// alors je suis médecin spécialiste en néphrologie// j'ai /euh// 25 ans d'exercice tous dans un

établissement public (EPH)/ avant à Bir el Ater et maintenant au chef lieu de la wilaya↓//

- **Intervieweur** : d'accord/ alors ma première question est la suivante/ quelles sont les types de correspondances médicales que vous recevez de la part des médecins généralistes ?
- **Informateur 05** : nous recevons surtout des lettres d'orientation pour prise en charge de malade// parfois des lettres d'orientation pour un avis spécialisé et très très peu de comptes-rendus médicaux↓/
- **Intervieweur** : ces écrits sont-ils manuscrits ou tapuscrits ?
- **Informateur 05** : euh/ dans la majorité des cas les correspondances sont manuscrites↓/
- **Intervieweur** : pensez-vous que l'écriture manuscrite un effet négatif sur la lecture et l'interprétation/compréhension du courrier ?
- **Informateur 05** : tout à fait↓/
- **Intervieweur** : Pourriez-vous justifier votre réponse ?
- **Informateur 05** : les médecins écrivent mal// je ne sais pas si c'est par habitude ou c'est fait exprès/ dans tous les cas ça ne nous permet pas de lire la lettre ou d'en dégager les informations nécessaires↓/
- **Intervieweur** : que proposez-vous comme solution ?
- **Informateur 05** : je pense qu'il est temps de passer à l'écriture avec l'ordinateur↓/
- **Intervieweur** : le courrier envoyé par un médecin généraliste assure-t-il ses fonctions de liaison et d'informations ?
- **Informateur 05** : dans la majorité des cas non↓/
- **Intervieweur** : à votre avis/ quel est le type de correspondance qui n'assure pas son rôle ?
- **Informateur 05** : euh/ je dirais bien les lettres d'orientation/ même les comptes rendus médicaux↓/
- **Intervieweur** : vous pouvez nous dire pourquoi ?
- **Informateur 05** : alors/ en plus de l'écriture illisible/ on remarque l'absence d'informations très importantes pour le suivi du malade/ euh/ ou bien pour effectuer un acte spécialisé// à titre d'exemple/ on ne retrouve pas les antécédents du malade// certains informations, à savoir le poids/ même le traitement qu'il a subi ou en cours on ne le retrouve pas alors que c'est très important↓/

- **Intervieweur** : quelles informations indispensables ne figurent pas dans la lettre d'orientation médicale ?
- **Informateur 05** : comme je vous l'ai dit à propos de toutes les correspondances/ euh/ dans les lettres d'orientation/ on ne trouve pas l'âge par exemple/ le poids// l'histoire de la maladie/ son début// les antécédents du malade// si il a des allergies ou pas/ le traitement qu'il prenait ou qu'il est en train de prendre/// en général le médecin se contente de noter le motif de consultation/ *c'est-à-dire* de quoi le malade se plaint/ et il nous l'envoie pour une meilleure prise en charge mais ça ce n'est pas suffisant↓/
- **Intervieweur** : comment expliquez-vous l'absence de telles informations dans les lettres d'orientation que vous recevez ?
- **Informateur 05** : à mon avis/ c'est un manque de compétences si ce n'est pas un manque de formation// les médecins n'ont pas été formés à rédiger de telles correspondances↓/
- **Intervieweur** : d'accord/// préférez-vous un compte rendu médical rédigé sous forme d'un texte c'est-à-dire un bloc ou bien sous forme de parties avec un intitulé pour chacune de ces parties ?
- **Informateur 05** : euh/// sincèrement je préfère un compte rendu écrit sous forme de parties avec un intitulé pour chaque partie↓/
- **Intervieweur** : veuillez justifier votre choix s'il vous plait !
- **Informateur 05** : bon/ cette mise en forme nous permet de lire le compte rendu rapidement/ euh// d'atteindre l'information voulue directement sans être obligé de lire l'intégralité du compte rendu/euh// puisqu'il est réparti en parties// Cette mise en forme facilite aussi la rédaction du compte rendu// il y a un ordre Dans lequel sont insérées les informations/ donc ça permet aussi de faciliter sa rédaction↓/
- **Intervieweur** : souhaiteriez-vous la modélisation de ces deux types de correspondances médicales ?
- **Informateur 05** : oui si ça se fait/ ça ça serait bien↓/
- **Intervieweur** : pourriez-vous nous dire pourquoi ?
- **Informateur 05** : euh/// je pense que la rédaction serait plus facile/ on a un modèle à suivre// comme pour l'ordonnance par exemple on le suit/ ça nous permet de faire vite/ d'éviter les fautes et les oublis// surtout pour les comptes rendus/ parfois on ne trouve pas des informations très importantes pour le suivi et la prise en charge du malade↓/

- **Intervieweur** : merci Docteur
- **Informateur 05** : je vous en prie.

6. Entretien réalisé avec un médecin spécialiste en orthopédie

Date et heure de l'enregistrement : jeudi 22 juin 2017 à 10 heures 15 minutes.

Lieu de l'enregistrement : polyclinique Bachir Mentouri, Tébessa

Durée de l'enregistrement : 20 minutes 23 secondes.

- **Intervieweur** : bonjour Docteur/ merci de nous avoir accordé cet entretien// Voilà je me présente/ je suis doctorante à l'université d'Alger 2/ je prépare une thèse sur les difficultés rédactionnelles que rencontrent les médecins généralistes lors de la rédaction des correspondances médicales// l'objectif de cet entretien est de nous aider à identifier ses difficultés rédactionnelles/ puisque vous recevez des correspondances de la part des médecins généralistes/euh/ ceci vous permettrait de nous parler de toutes les anomalies ou bien les manques que vous avez pu constater dans ces correspondances↓/
- **Informateur 06**: bonjour mademoiselle↓//
- **Intervieweur** : avant de commencer avec les questions/ pouvez-vous nous parler de votre statut/ nombre d'années d'exercice ainsi que le lieu de votre exercice ?
- **Informateur 06** : d'accord// alors/ je suis médecin spécialiste en orthopédie/ j'exerce dans un hôpital public depuis huit ans↓/
- **Intervieweur** : d'accord// ma première question est la suivante/ euh// quelles sont les types de correspondances médicales que vous recevez de la part des médecins généralistes ?
- **Informateur 06** : alors/ nous recevons surtout des lettres d'orientation, et parfois des comptes-rendus médicaux↓/
- **Intervieweur** : ses écrits sont-ils manuscrits ou tapuscrits ?
- **Informateur 06** : manuscrits... oui oui manuscrits↓/
- **Intervieweur** : euh// pensez-vous que l'écriture manuscrite a un effet négatif sur la lecture et l'interprétation/compréhension du courrier ?
- **Informateur 06** : oui dans la majorité des cas ! ↓/
- **Intervieweur** : d'accord/ pourriez- vous justifier votre réponse ?

- **Informateur 06** : bah// souvent on a du mal à lire ces correspondances// les médecins ont eu l'habitude d'écrire rapidement lors de leur cursus de médecine/euh/ par conséquent/ ils ont une écriture illisible// on est obligé de faire un effort pour la déchiffrer↓/
- **Intervieweur** : euh// que proposez-vous comme solution ?
- **Informateur 06** : euh/ aujourd'hui tout est informatisé même l'écriture des ordonnances/// pour les lettres d'orientation ça peut se faire aussi↓/
- **Intervieweur** : le courrier envoyé par un médecin généraliste assure-t-il ses fonctions de liaison et d'information ?
- **Informateur 06** : ohh/ je vais dire moitié moitié/ des fois oui des fois non↓/
- **Intervieweur** : et// quel est le type de correspondances qui n'assure pas son rôle ?
- **Informateur 06** : alors// puisque je reçois beaucoup de lettres d'orientation/ je dirai que ce sont les lettres d'orientation mal écrites qui n'assurent pas leur rôle↓/
- **Intervieweur** : vous pouvez justifier votre réponse s'il vous plait ?
- **Informateur 06** : alors/ en plus de l'écriture qui nous pose un problème de lecture/euh/ je peux dire que la lettre d'orientation ne contient pas souvent toutes les informations nécessaires pour une bonne prise en charge du malade qui nous a été confié↓/
- **Intervieweur** : quelles informations indispensables ne figurent pas dans la lettre d'orientation médicale ?
- **Informateur 06** : généralement/ le médecin expéditeur mentionne uniquement le motif de consultation/ parfois il rajoute quelques résultats d'examen biologiques ou radiologiques// mais il nous renseigne pas sur les antécédents médicaux ou chirurgicaux du patient ou ceux de sa famille// le traitement qu'il a reçu ou celui en cours↓/
- **Intervieweur** : d'accord/ comment expliquez-vous l'absence de telles informations dans les lettres d'orientation que vous recevez ?
- **Informateurs 06** : alors/ concernant les médecins qui travaillent dans le secteur public/ je pense que c'est dû beaucoup plus à la charge du travail/euh// Le médecin n'a pas suffisamment de temps pour rédiger cette lettre// quant aux médecins exerçant dans le privé/ ils ont moins de charge// mais ils rédigent la lettre exactement de la même manière que celle d'un médecin qui travaille dans le public/// je pense que c'est une habitude↓/

- **Intervieweur** : selon vous/ quelle est la structure d'un compte rendu médical modèle ?
- **Informateur 06** : euh// le compte rendu est plus détaillé que la lettre d'orientation/ Il contient tous les détails de la maladie ainsi que ceux du patient// les informations concernant l'état civil du malade/ Le motif de la consultation/ les antécédents/ enfin antécédents médicaux et chirurgicaux/ les sien et ceux de sa famille// l'histoire de la maladie/euh/ puis y a le résultat de l'examen clinique et paraclinique// le diagnostic retenu et le traitement/euh/ qu'a reçu le malade/ euh/ et à la fin y a la conclusion et l'évolution de la maladie↓/
- **Intervieweur** : préférez-vous un compte rendu médical rédigé sous forme d'un texte c'est-à-dire un bloc ou/euh/ ou bien sous forme de parties avec un intitulé pour chacune de ces parties ?
- **Informateur 06** : c'est le compte rendu rédigé en parties que je préfère↓/
- **Intervieweur** : veuillez justifier votre choix !
- **Informateur 06** : euh/ le compte rendu rédigé sous forme de parties avec les intitulés comme celui que vous me présentez est plus organisé/ euh/ il facilite la/// sa lecture / l'accès aux informations ciblées/ et nous fait gagner du temps/// c'est ce qui concerne sa lecture// mais pour sa rédaction aussi/ je pense que le compte rendu rédigé en parties serait plus facile à rédiger pour un médecin/// l'enchaînement des informations qui se fait dans un ordre précis/ permet aux médecins de ne rien oublier↓/
- **Intervieweur** : souhaiteriez-vous la modélisation de ces deux types de correspondances médicales ?
- **Informateur 06** : oui oui pourquoi pas↓/
- **Intervieweur** : pourriez-vous nous dire pourquoi ?
- **Informateur 06** : bah// je pense que ça serait comme le cas des certificats Médicaux/ ça veut dire/euh/ ça nous fait gagner du temps/ ça permet de faciliter la rédaction et même la lecture// surtout pour le compte rendu médical/euh/ puisqu'il contient beaucoup de détails↓/
- **Intervieweur** : nous sommes arrivés à la fin de cet entretien/ merci Docteur//
- **Informateurs 06** : merci à vous↓/

7. Entretien réalisé avec un médecin spécialiste en chirurgie générale.

Date et heure de l'enregistrement : samedi 01 juillet 2017 à 11h20 minutes

Lieu de l'enregistrement : clinique privée médico-chirurgicale à Tébessa

Durée de l'enregistrement : 12 minutes et 16 secondes

- **Intervieweur :** Bonjour docteur/ voilà/ je vous explique/ je suis doctorante à l'université d'Alger 2 et je prépare une thèse sur les difficultés rédactionnelles que rencontrent les médecins généralistes lors de la rédaction des correspondances médicales// l'objectif de cet entretien est de nous aider à identifier ses difficultés/ étant donné que vous êtes médecin spécialiste/ ce qui fait que vous êtes un des destinataires de ces correspondances/ ceci vous permettrait de nous parler de toutes les anomalies voire les manques que vous avez pu constater dans lesdites correspondance↓//
- **Informateur 07 :** bonjour et bienvenue/ ok d'accord↓/
- **Intervieweur :** très bien/ pour commencer/ pourriez-vous nous informer sur votre statut/ nombre d'années d'exercice ?
- **Informateur 07 :** alors/ je suis médecin spécialiste en chirurgie générale/ j'ai une expérience de 25 ans/dont plus de 15 à l'hôpital public// actuellement/ j'exerce dans une clinique chirurgicale privée.
- **Intervieweur :** d'accord/ alors, ma première question est la suivante/ quelles sont les types de correspondances médicales que vous recevez de la part des médecins généralistes ?
- **Informateur 07 :** euh// ce sont les lettres d'orientation/ carrément pour un avis spécialisé ou bien des comptes rendus/ Donc ce sont les comptes rendus généralement et les lettres d'orientation↓/
- **Intervieweur :** ces écrits sont-ils manuscrits ou tapuscrits ?
- **Informateur 07 :** 99 % sont manuscrits↓/
- **Intervieweur :** d'accord/ pensez-vous que l'écriture manuscrite a un effet négatif sur la lecture/euh/ et l'interprétation/compréhension du courrier ?
- **Informateur 07 :** En réalité on reprend tout avec le patient/ donc c'est un support de liaison/ mais on arrive jamais à lire exactement ce qu'il y a dans l'écrit// Parce qu'en réalité si le médecin a bien fait sa lettre d'orientation à ce moment-là il nous fait gagner beaucoup de temps/ alors nous, on refait tout// donc le malade vient pour un

avis mais le contenu de la lettre on le comprend rarement// parce que en premier lieu c'est à cause de cette mauvaise écriture↓/

- **Intervieweur** : et que proposez-vous comme solution à ce problème ?
- **Informateur 07** : Bon déjà commencer par écrire de manière lisible/ tapuscrite si c'est possible/ ça c'est déjà quelque chose// Le mieux sera d'avoir une correspondance qui nous renseigne de manière exhaustive de l'état du patient↓/
- **Intervieweur** : et le courrier envoyé par un médecin généraliste assure-t-il ses fonctions de liaison et d'informations ?
- **Informateur 07** : en grande partie non/ il faut ajouter au problème des correspondances celui du changement du médecin traitant par le patient à chaque fois// les malades n'ont pas la notion du médecin praticien de famille/ et pour être précis en répondant à votre question/ c'est beaucoup plus les lettres d'orientation qui n'assurent pas du tout le rôle de liaison et d'information. La notion de communication entre médecin n'est pas bien assurée↓/
- **Intervieweur** : euh/ quelles informations indispensables ne figurent pas dans la lettre d'orientation médicale ?
- **Informateur 07** : bah/ généralement on oublie de mentionner les antécédents dans les lettres ou les comptes rendus alors que c'est capital// deuxièmement// actuellement on a affaire à des types de lettres où on trouve par exemple// LV/ pratiquement c'est devenu un code/ HLB/ alors que le patient n'est pas une vésicule ou un fibrome qui vient// c'est un patient/ il a une identité/ des antécédents médicaux ou chirurgicaux et après/ on dit ce qu'il a/ en d'autres termes le diagnostic/// ce que nous trouvons n'est pas du tout ça/ d'emblée c'est écrit hernie ou vésicule et encore c'est écrit en abréviation// alors qu'on devrait avoir les antécédents et tout ce qui s'en attache↓/
- **Intervieweur** : comment expliquez-vous L'absence de telles informations dans les lettres d'orientation que vous recevez ?
- **Informateurs 07** : alors/ soit les médecins ne prennent pas le temps suffisant et qu'il faut avec leur patients/ c'est-à-dire/ y compris moi/ on a tous ce problème on est pressé dans le temps/ ça c'est en premier lieu// en deuxième lieu/ je pense qu'il y a un problème de/euh/ de langue française aussi// ils sont brillants/ c'est le fruit de la société qui fait médecine/ mais en réalité c'est pas de leur faute c'est au cours de toutes les années de leur enseignement qu'ils ont un problème de français// une fois à l'université/ euh / le médecin est surpris par cette langue/ donc il raccourci son

écriture ou bien il écrit mal carrément// donc ce n'est plus un moyen de communication/ il faut revoir la base de ce problème↓/

- **Intervieweur** : très bien/ préférez-vous un compte rendu médical rédigé sous forme d'un texte/ c'est-à-dire un bloc/ ou bien sous forme de parties avec un intitulé pour chacune de ces parties ?
- **Informateur 07** : bien sûr je préfère recevoir un compte rendu écrit sous forme de parties et chaque partie a son intitulé↓/
- **Intervieweur** : pourriez-vous justifier votre choix ?
- **Informateur 07** : un compte rendu rédigé sous forme d'un bloc nous fait perdre du temps lors de sa lecture/ or celui rédigé sous forme de parties avec des intitulés et facile à lire// on peut chapeauter chaque partie et tirer l'essentiel↓/
- **Intervieweur**: souhaiteriez-vous la modélisation de ces deux types de correspondances médicales ?
- **Informateur 07** : la proposition d'un prototype pour chaque type d'écrit serait une bonne idée// ça facilite la rédaction/ ainsi que sa lecture aussi// sans oublier que ça sera unifié dans tous les établissements↓/
- **Intervieweur** : voilà/ on est arrivé à la fin de cet entretien/ merci beaucoup Docteur///
- **Informateur 07** : je vous en prie bonne journée↓/

8. Entretien réalisé avec un médecin spécialiste en radiologie

Date et heure de l'enregistrement: 10 juillet 2017 à 16 h15 minutes

Lieu de l'enregistrement: clinique privée de radiologie médicale à Tébessa.

Durée de l'enregistrement : 20 minutes et 08 secondes

- **Intervieweur** : Bonjour Docteur/ permettez-moi de me présenter/euh/ puisque mon statut a changé// Alors/ je suis doctorante à l'Université d'Alger 2/ Je prépare une thèse sur les difficultés rédactionnelles que/euh/ rencontrent les médecins généralistes lors de la rédaction des correspondances médicales// l'objectif de cet entretien est de nous aider à identifier ces difficultés// et étant donné que vous êtes médecin spécialiste/ vous avez déjà fait médecine générale/ et un des destinataires de ces correspondances/euh/ ceci vous permettrait de nous parler de toutes les anomalies ou manques que vous aviez pu constater dans lesdites correspondances↓/

- **Informateur 08:** Bonjour Mlle Rouabhia/ content de savoir que tu fais encore des études supérieur// il n y a pas de soucis, j'espère pouvoir vous aider↓/
- **Intervieweur :** merci Docteur/ avant de commencer/ pourriez-vous nous parler un peu de votre statut/ le nombre d'années d'exercice et les établissements dans lesquels vous avez exercé ?
- **Informateur 08 :** alors/ je suis médecin spécialiste en radiologie/ j'ai trente ans d'exercice/ dont trois un dans hôpital public et vingt sept dans le secteur privé/ ma clinique de radiologie↓/
- **Intervieweur :** d'accord/ ma première question est la suivante// quelles sont les types de correspondances médicales que vous recevez de la part d'un médecin généraliste ?
- **Informateur 08 :** d'accord, en tant que radiologue, je reçois des lettres d'orientation (écrites sur une ordonnance) pour demander une exploration radiologique et parfois même un avis spécialisé↓/
- **Intervieweur :** c'est écrits sont-ils manuscrits ou tapuscrits ?
- **Informateur 08 :** euh// à 99 % ils sont manuscrits↓/
- **Intervieweur :** pensez-vous que l'écriture manuscrite a un effet négatif sur la lecture et l'interprétation/compréhension du courrier ?
- **Informateur 08 :** oui oui/ parfois elle a un impact négatif// parce que les écritures sont différentes/ on a de très mauvaises écritures comme on a de belles écritures/// Si c'était écrit avec l'ordinateur ça serait mieux/ mais jusqu'à présent les gens écrivent à la main/ et on a des difficultés à déchiffrer ces écritures// parce que la majorité des médecins aujourd'hui écrivent mal et/euh/ et ça ressort aussi du problème de l'arabisation/// toutes les promotions nouvelles ont été/ en été arabisées// en plus/ à l'université ils n'ont pas eu vraiment le temps d'écrire en français/// même le mode d'examinations n'était pas basé sur l'écrit/ c'était des QCM donc/euh/ ils n'ont pas eu le temps de rédiger↓/
- **Intervieweur :** et que proposez-vous comme solution à ce problème d'écriture ?
- **Informateur 08 :** c'est un problème majeur/ beaucoup de médecins/euh/ vu le risque de faire des fautes d'orthographe ou de grammaire se cachent derrière une écriture illisible// donc par pudeur ou autre parfois/euh/ ils mettent pas de renseignements cliniques ils mettent juste l'examen demandé/ et ils laissent le malade à l'examineur// le radiologue dans mon cas/// c'est le malade qui va nous renseigner de de son problème/ dans ce cas là/ je reprends mon idée// les médecins écrivent mal

parce que c'est un problème de formation et cela remonte à leur cursus au moyen et même au lycée↓/

- **Intervieweur** : d'accord/ euh/ le courrier envoyé par un médecin généraliste assure-t-il ses fonctions de liaison et d'information ?
- **Informateur 08** : normalement oui/ mais pas de la manière souhaitée↓/
- **Intervieweur** : quelles informations indispensables ne figurent pas dans la lettre d'orientation médicale ?
- **Informateur 08** : très souvent/ la lettre d'orientation manque d'informations// en matière de radiologie/ d'exploration surtout/ le malade est envoyé par exemple pour douleur abdominale// on ne trouve pas les autres signes/ il n'y a pas que la douleur/ il y a d'autres signes sous-jacents/// il peut être diabétique/ hypertendu/ dialysé// il a une autre maladie adjacentes/// il est important de mentionner tous les signes/// malheureusement/ le médecin ne mentionne que deux signes et il abandonne les autres qui sont aussi importants et associés/ Donc c'est à nous de les rechercher↓/
- **intervieweur** : comment expliquez-vous l'absence de telles informations dans les lettres d'orientation que vous recevez ?
- **Informateurs 08** : il y a/ il y a deux choses// au privé/ ils sont un peu consciencieux *c'est-à-dire* ils ont le temps de voir le malade et de donner le maximum de ce qu'ils peuvent// dans le public/ dans le secteur public les jeunes médecins sont soumis à une grande pression/ ils reçoivent des malades de tout genre/ ils n'ont pas le temps de tirer toutes les informations/ de donner le maximum des informations cliniques/ donc il va mettre le signe le plus apparent dans la lettre et il envoie pour exploration/// quand il arrive à notre niveau/ on constate qu'il n'a pas été examiné/ on a pas pris le temps de l'écouter↓/
- **Intervieweur** : d'accord/ préférez-vous un compte rendu médical rédigé sous forme d'un texte/ c'est à dire un bloc/ ou bien sous forme de parties avec un intitulé pour chacune de ces parties ?
- **Informateur 08** : pour moi/ le type de compte rendu rédigé en bloc me paraît le meilleur// mais pour les personnes qui ont un problème de français/ il me semble que le type rédigé sous forme de parties avec les intitulés est plus facile/// c'est un petit peu le style du télégraphe/ facile à rédiger et facile à lire aussi// mais puisque j'aime bien la littérature/ personnellement je préfère le premier style↓/
- **Intervieweur** : que pouvez-vous reprocher aux certificats médicaux rédigés par un médecin généraliste ?

- **Informateur 08** : la rédaction des certificats actuellement se fait sur des modèles/ préétablis/ donc ça ne pose pas de problème/// le médecin n'a plus à rédiger à sa façon/ il a un modèle préétablie il le remplit puis c'est tout↓/
- **Intervieweur** : souhaiteriez-vous la modélisation de ces deux types de correspondances médicales ?
- **Informateur 08** : oui/ je suis pour la création de modèles unifiés.
- **Intervieweur** : pourriez-vous nous dire pourquoi ?
- **Informateur 08** : tous les types de correspondances sont normalement codifiés/ euh/ c'est-à-dire/ il y a un code sur la façon d'écrire de n'importe quelle correspondance/ si il y a anomalie dans telle ou telle correspondance médicale ceci dit/ que son rédacteur n'a pas été formé à sa rédaction// généralement/ c'est pendant la période de stage à l'hôpital qu'on apprend la rédaction de ce type de correspondances/ mais/euh// malheureusement ce sont toujours des résidents qui le font// les médecins généralistes ne s'intéressent pas à ce détail/euh/ qui est très important plus tard dans leur exercice du métier// pour mon cas/ j'ai appris à rédiger les comptes rendus durant la ma résidanat// le professeur responsable nous donnait un exemple à suivre/euh/ et on rédige tous les jours des comptes rendus qui étaient corrigés par le responsable/euh/ à fur et a mesure/ on a appris à les bien rédiger↓/
- **Intervieweur** : merci Docteur de votre temps/.
- **Informateur 08** : je vous en prie/ vous êtes la bienvenue↓/

9. Entretien réalisé avec un médecin spécialiste en neurologie

Date et heure de l'enregistrement : le 10 juillet 2007 à 11h 10 minutes

Lieu de l'enregistrement : Polyclinique 4 mars, Tébessa

Durée de l'enregistrement : 18 minutes 10 secondes.

- **Intervieweur** : bonjour Docteur/ voilà je vous explique/ je prépare une thèse de doctorat qui porte sur les difficultés rédactionnelles/euh/ que rencontrent les médecins généralistes lors de la rédaction des correspondances médicales// l'objectif de cet entretien et de nous aider à identifier ces difficultés// vous êtes médecin spécialiste/ vous étiez déjà médecin généraliste/ et vous êtes un des destinataires des correspondances médicales du médecin généraliste/ ceci vous permettrait de nous

parler de toutes les anomalies ou bien les manques que vous aviez pu constater dans lesdites correspondances///

- **Informateur 09** : bonjour, j'espère pouvoir vous aider↓/
- **Intervieweur** : merci Docteur/ avant de commencer les questions qui concernent le sujet de ma recherche/ pourriez-vous nous parler un peu de votre statut/ le nombre d'années d'exercice ?
- **Informateur 09** : oui oui/ alors je suis médecin spécialiste en neurologie/ j'ai six ans d'expérience dans le secteur public/ je fais des consultations ici à la polyclinique et je travaille également à l'EPH de Bekkaria↓/
- **Intervieweur** : d'accord/ alors ma première question est la suivante// quelles sont les types de correspondances médicales que vous recevez de la part d'un médecin généraliste ?
- **Informateur 09** : euh/ généralement ce sont les lettres d'orientation des malades ou bien des lettres d'expertise envoyées par le médecin de la CNAS↓/
- **Intervieweur** : ces écrits sont-ils manuscrits ou tapuscrits ?
- **Informateur 09** : manuscrits manuscrits↓/
- **Intervieweur** : d'accord/ pensez-vous que l'écriture manuscrite a un effet négatif sur la lecture /euh/ l'interprétation/compréhension du courrier ?
- **Informateur 09** : bien sûr un effet très négatif↓/
- **Intervieweur** : pourriez-vous justifier votre réponse ?
- **Informateur 09** : déjà les médecins sont habitués à écrire rapidement/euh/ par conséquent/ leur écriture est illisible/ on a du mal à la déchiffrer↓/
- **Intervieweur** : euh/ que proposez-vous comme solution à ce problème ?
- **Informateur 09** : euh/ mon écriture est lisible/ ha ha ha / puisque j'écris lisiblement exprès pour éviter ce problème// la solution que je propose c'est de passer à l'écriture avec l'ordinateur/ une écriture informatisée quoi/ ceci peut être valable même pour les ordonnances et non seulement les lettres d'orientation↓/
- **Intervieweur** : le courrier envoyé par le médecin généraliste assure-t-il ses fonctions de liaison et d'information ?
- **Informateur 09** : euh// en partie/ on va dire il y a que 20 % du courrier/euh/ qui assure le rôle de liaison et d'information↓/
- **Intervieweur** : quel est le type de correspondances qui n'assure pas son rôle ?
- **Informateur 09** : euh/ c'est toujours les lettres d'orientation// nous recevons des lettres avec un diagnostic vague/ par exemple douleurs au niveau du bras/ ceci ne

nous aide pas à bien comprendre le cas du malade// c'est pourquoi on procède à réexaminer le patient/// parfois on trouve que le contenu de la lettre est carrément à côté de ce qu'on a trouvé après notre examen du patient↓/

- **Intervieweur** : ah/ quelles informations indispensables ne figurent pas dans la lettre d'orientation médicale ?
- **Informateur 09** : la lettre d'orientation en général est envoyée avec un diagnostic qui n'est pas précis par exemple malade présentant des céphalées/ euh/ or on a besoin de savoir quand est-ce qu'ont commencé ces céphalées/euh/ le type de ces céphalées/ leur topographie ainsi de suite// en d'autres termes on peut dire l'histoire de la maladie↓/
- **Intervieweur** : d'accord/ et euh/ comment expliquez-vous l'absence de telles informations dans les lettres d'orientation que vous recevez ?
- **Informateur 09** : alors/ les médecins généralistes ne prennent pas leur temps pour examiner le malade/ donc il ne rédige que le motif pour lequel le malade est venu consulter/// leur lettre ne sert que d'une pièce d'orientation pas plus/ l'interrogatoire est la moitié du diagnostic il faut lui accorder beaucoup de temps/// et mettre tout détail même s'il paraît insignifiant// ça peut être la clé du diagnostic↓/
- **Intervieweur** : préférez-vous un compte rendu médical rédigé sous forme d'un texte ou bien/euh/ sous forme de parties avec un intitulé pour chacune de ces parties ?
- **Informateur 09** : euh/ je préfère le compte rendu rédigé sous forme de parties avec un intitulé pour chacune// la raison est que cette mise en forme est plus pratique// si on revient à ce compte rendu pour chercher une formation/ il sera très facile de la retrouver// on est pas obligé de lire l'intégralité du compte rendu pour retrouver l'information voulue/ les intitulés nous orientent en quelque sorte↓/
- **Intervieweur** : souhaiteriez-vous la modélisation de ces deux types de correspondances médicales ?
- **Informateur 09** : bah oui// un modèle préétabli codifié en quelque sorte aide le médecin à mieux rédiger sa lettre d'orientation ou bien son compte rendu/euh/ s'il oublie une partie ou une information/ le prototype ou bien le modèle proposé servira de rappel/// par exemple/ S'il oublie les antécédents/ lors de la rédaction de son courrier/ il trouvera la partie qui parle des antécédents/ automatiquement il va les rajouter ou bien il mentionne qu'il n'y a pas de particularités↓/
- **Intervieweur** : merci beaucoup Docteur pour toutes ces réponses↓/
- **Informateur** : je vous en prie/ c'est avec plaisir↓/

10. Entretien réalisé avec le médecin spécialiste en infectiologie

Date et heure de l'enregistrement : Mardi 11 juillet 2017 à 12 h 30 minutes

Lieu de l'enregistrement : polyclinique 4 mars, Tébessa

Durée de l'enregistrement : 15minutes et 04 secondes.

- **Intervieweur :** Bonjour Docteur/ merci d'avoir accepté de m'accorder un peu de votre temps// Voilà/ je me présente// je suis doctorante à l'université d'Alger 2/ je prépare une thèse qui porte sur les difficultés rédactionnelles que rencontrent les médecins généralistes lors de la rédaction des correspondances médicales// l'objectif de cet entretien est de nous aider à identifier ces difficultés// étant donné que vous êtes médecin spécialiste/ vous étiez déjà médecin généraliste et vous êtes un des destinataires concernés par ces correspondances/euh/ ceci vous permettrait de nous parler de toutes les anomalies ou manques que vous aviez pu constater dans lesdites correspondances↓/
- **Informateur 10 :** Bonjour↓/
- **Intervieweur :** pour commencer/ nous aimerions bien avoir une idée sur votre statut/ le nombre d'années d'exercice et dans quel établissement vous avez exercé↓/
- **Informateur 10 :** oui d'accord/ alors/ je suis médecin spécialiste en infectiologie/ j'ai 14 ans d'exercice/ toutes dans un hôpital public/ et je fais des consultations un jour par semaine ici dans cette polyclinique↓/
- **Intervieweur :** ok d'accord/ euh/ ma première question est la suivante : quelles sont les types de correspondances médicales que vous recevez de la part d'un médecin généraliste ?
- **Informateur 10 :** euh/ en général ce sont les lettres d'orientation↓/
- **Intervieweur :** est-ce qu'elles sont manuscrites ou tapuscrites ?
- **Informateur 10 :** pour le moment/ 95 % de ces lettres sont manuscrites↓/
- **Intervieweur :** pensez-vous que l'écriture manuscrite a un effet négatif sur la lecture et l'interprétation/compréhension du courrier ?
- **Informateur 10 :** souvent l'écriture manuscrite est illisible// mais personnellement entre l'écriture manuscrite et celle tapuscrite je préfère la première/// parce que les lettres tapuscrites ne sont pas rédigées par le médecin lui-même/ donc je trouve beaucoup de fautes et d'incohérence↓/

- **Intervieweur** : le courrier envoyé par un médecin généraliste assure-t-il ses fonctions de liaison et d'information ou pas ?
- **Informateur 10** : mais tout dépend du/euh/ du médecin rédacteur// parfois on trouve des lettres d'orientation bien faites avec l'histoire de la maladie du patient/euh/ tous les détails nécessaires/ et parfois on reçoit une lettre/ on va dire anonyme// elle ne contient même pas le nom du médecin expéditeur/// si on veut donner un pourcentage// on va dire moitié moitié/ 50 % de lettres sont bien faites et 50 % ne le sont pas↓/
- **Intervieweur** : pourriez-vous nous expliquer pourquoi elles n'assurent pas leur fonction de liaison et d'information ?
- **Informateur 10** : euh// je pense qu'il y a des médecins qui estiment que ces informations ne sont pas nécessaires/ donc ils ne les mettent pas/ il se dit/ le malade va voir le médecin spécialiste et ce dernier va sans doute lui refaire la consultation// il ne pense pas que les informations mises dans la lettre pourraient nous faire gagner du temps// personnellement quand j'envoie un malade pour un scanner/ je mets toutes les informations cliniques nécessaires/ ça pourrait orienter le radiologue en faisant son examen// or il y a des médecins qui ne mettent pas ça dans leur lettre d'orientation/ ils estiment que ce n'est pas nécessaire// parfois c'est de la négligence carrément/// comme ça peut être un dépassement/ il y a des services où il y a une grande charge de travail↓/
- **Intervieweur** : quelles informations indispensables ne figurent pas dans la lettre d'orientation médicale ?
- **Informateur 10** : alors/ comme je vous l'ai dit/ les informations cliniques// à savoir d'histoire de la maladie/ les signes et même l'identité du malade/ parfois on ne trouve pas l'âge/ le poids/ alors que c'est important/ ne serait-ce que pour la posologie du traitement↓/
- **Intervieweur** : préférez-vous un compte rendu médical rédigé sous forme d'un texte/ c'est-à-dire un bloc/ ou bien un sous forme de parties avec un intitulé pour chacune de ces parties ?
- **Informateur 10** : à mon avis/ je préfère un compte rendu rédigé sous forme de parties avec un intitulé pour chacune// Cette mise en forme nous permet de/euh/ d'accéder à l'information directement// ça nous fait gagner du temps/ si on recherche

le traitement qu'a reçu le malade/euh/ par exemple on va directement à la partie traitement/ pareil pour le résultat des examens biologiques ou radiologiques↓/

- **Intervieweur :** souhaiteriez-vous la modélisation de ces deux types de correspondances médicales ?
- **Informateur 10 :** c'est une tâche difficile// mais oui/ à condition que ça soit fait par des experts en la matière↓/
- **Intervieweur :** pourriez-vous nous expliquer davantage ?
- **Informateur 10 :** je pense qu'on peut unifiés la lettre d'orientation/ parce qu'en général il y a les mêmes informations// par contre pour le compte rendu médical/euh// ça ne pourrait pas être possible/ chaque service a une spécificité/ donc le compte rendu médical peut être différent à mon avis/ on peut pas l'unifier↓/
- **Intervieweur :** voilà/ nous sommes arrivés à la fin de cet entretien/ merci Docteur/ j'espère que je n'ai pas pris beaucoup de votre temps↓/
- **Informateur 10 :** non non du tout/ je vous souhaite un bon courage↓/

**Annexe 04 : échantillon des lettres d'orientation
médicale analysées**

80 3/4
 rachid yosphie du
 ASP. Thaxax - Rachis lombaire
 Ciame f 119
 FOTSA 3/4

Dr. rachid yosphie du

ETABLISSEMENT PUBLIC HOSPITALIER ALIA SALAH
 Tunisie le 29 / 10 / 2014

Délivrée par le Docteur...
 a. n. ...
 N° 149952 **ORDONNANCE**

Cher confrère
 Permettez moi de vous adresser la
 bonne venue pour TOM cerebral.

Lotyl
 Deficit moteur de l'hémicorps gauche.
 d'installation aigue
 confaternal ex.

La Toilette doit être Quotidienne elle doit être Aussi Totale

№ 10

المؤسسة العمومية للصحة الجوارية بتبسة
ETABLISSEMENT PUBLIC DE SANTÉ DE PROXIMITÉ DE TEBESSA
TEBESSA, LE 2015 07 200
ORDONNANCE N° 0492474

Dr
con
4 HZ
المؤسسة العمومية للصحة الجوارية
بالتبسة
الطبيب المختص
بمركز الخدمات الصحية
بالتبسة

Dr
con
4 HZ

№ 10

المؤسسة العمومية للصحة الجوارية بتبسة
ETABLISSEMENT PUBLIC DE SANTÉ DE PROXIMITÉ DE TEBESSA
TEBESSA, LE 2015 07 200

ORDONNANCE N° 0492474

Delivrée par le Docteur :
à M. :
âge : 1982

Chère

Permettez moi de vous adresser la pilule
10 jours de 34 ans, comme pour
hypothyroïdie sous levothyrox 50mg (1982)
54 104P sur gauc. avec (DAR: 27/04/14)
actuelle TA: 140/60 mmHg
gly: 1,40 g/l. Je vous la prescris
pour un acc. adéquat

respectueusement

المؤسسة العمومية للصحة الجوارية
بالتبسة
الطبيب المختص
بمركز الخدمات الصحية
بالتبسة
المختبرات = الموت البطيء
حياتة انسان

№ 15

الحكيمة

Trévisse, le 29/04/17

Dr.

Docteur en Médecine

Nom

Prénoms

TEBESSA

TEBESSA

Tél Mobile:

ORDONNANCE

Cher monsieur (madame)

Je vous remercie de
votre admission au cabinet
que j'ai accepté en 2010.
Je vous la remercie
et vous remercie de



№ 13

الموسسة العمومية للصحة الجوارية بتيبسة
ETABLISSEMENT PUBLIC DE SANTÉ DE PROXIMITÉ DE TEBESSA

TEBESSA, LE 28/05/17 200

ORDONNANCE N° 0054817

Delivrée par le Docteur :

à M. :

âge : ans

Dr. TEBESSA

né le 28/05/17
Parvité, mai de vs adressé l'infant
Sous mesé qu'il a été présentée pour,
avec l'air T. anti q. de sillou
Salon & préputial de se voir
Le confit pour p. K. C.

Dr. TEBESSA

على يد
المختبر من السلم الذي تتكون به -
المختبرات = المختبر الطبي

№ 21

المؤسسة العمومية للصحة الجوارية بتبسة
ETABLISSEMENT PUBLIC DE SANTÉ DE PROXIMITÉ DE TEBESSA

TEBESSA, LE ... 01 ماي 2015 200.....

ORDONNANCE N° 319776

Delivrée par le Docteur :
à M. : âge : 4

chères sœurs

Il me r de vos enfants le
Pédicul sur N - qu'ils font
au milieu Am des ds s'accepte
avec un peu de sucre et qu'ils
chassent sur le adu peler
Il me le d'espérer par des
ven s'accepte



بالقيل من الدم الذي تتبرعون به تقفون حياة انسان
المخدرات = الموت البطيء

№ 19

المؤسسة العمومية للصحة الجوارية بتبسة
ETABLISSEMENT PUBLIC DE SANTÉ DE PROXIMITÉ DE TEBESSA

TEBESSA, LE 09 MAI 2015 200.....

ORDONNANCE N° 388089

Delivrée par le Docteur :
à M. : âge : 32 ans

Rosa
bis de + entalon



بالقيل من الدم الذي تتبرعون به تقفون حياة انسان
المخدرات = الموت البطيء

Docteur
DIPLOME DE LA FACULTE
DE MEDECINE
B A T N
- TEBESSA

Tebéssa, le: 20/11/11

№ 24

[Signature]
 [Signature]
 [Signature]
 [Signature]
 [Signature]

[Signature]
 [Signature]

المؤسسة العمومية للصحة الجوارية بتبessa
ETABLISSEMENT PUBLIC DE SANTÉ DE PROXIMITÉ DE TEBESSA

ORDONNANCE N° 0371319

Délivrée par le Docteur :
 à M. :

Dr. TEBESSA, H.E.
 200

Age : M.S.O.

Chère Confrère,
 Permettez moi de vous adresser
 le patient vos nommes. Nos ager
 qui c'Est présente en ce pour
 J'ame + dyspnée. avec c
 ANTC. Maladie subaiguë?
 le malade n° 8102.
 Profalgon 1g
 100 mg de dolind IV
 Je vous le copie pour 802
 بالقطر من الدم الذي تفرغون به تلقون حياة الإنسان
 الطفرات = الموت البطيء

AS 26

Giacchino (+)
- Trt acide mesu: 4g parafalga
40g Solu-miscal de Bong Parfon
Aux ATCID = opération fait
le 1.04 - 2016 pour
chiscalo.

Je vous le confie pour
se spécialiste.

Dr. Docteur de Médecine

N° 26

المؤسسة العمومية للصحة الجوارية بتبسة
ETABLISSEMENT PUBLIC DE SANTÉ DE PROXIMITÉ DE TEBESSA

TEBESSA, LE 10.04.2016

ORDONNANCE N° 0004062

Délivrée par le Docteur : Docteur de Médecine
à M. : Chère confier
âge : 1974

Permettez-moi de vous adresser
le salut de son mari sous agi
consulte à notre niveau
pour des douleurs abdominales
transitoires et le si je au
niveau de l'axe gauche
avec notion de l'arrêt cardiaque
et d'urgence de nous faire
à l'examen de l'axe abdominal
Surtout de l'axe cardiaque
بالقائل من الدم البطني
المخدرات = الموت البطيء

N° 40
 المؤسسة العمومية للصحة الجوارية بتبسة
 ETABLISSEMENT PUBLIC DE PROXIMITÉ DE TEBESSA

TEBESSA, LE 19/04/2007

ORDONNANCE
 N° - 212401

Délivrée par le Docteur : ST
 à M. : Age 27

Cher confrère

Je vous parant de mes s'chastes
 M^r Dib Hamda qui présente une
 Aménorrhée de 105 Uellog SUP
 la prise en charge par
 échographie pelvienne
 Merg. R

بالقفل من الدم الذي تكرر عواربه
 بالمختبرات = الموت البطيء

N° 39
 المؤسسة العمومية الإستشفائية عاليها ضالاح
 ETABLISSEMENT PUBLIC HOSPITALIER ALIA SALAH

Tebessa le 21/08/2015

Délivrée par le Docteur : DR. CIN
 à M. : Age 55

N° 048393 - ORDONNANCE
 Cher confrère

Permettre voir de vous admettre la sus nommée avec
 ATCD d'IPET dialysé, ITC Thyroïdienne, corv' base
 hépatiq decompensée
 Qui présente un abais siétre sériel + abais
 uterin pour éventuel prélevement par
 Culdoventrière ou curtage uterin pour étude
 bactériologie et anti-HCG
 Merci de prendre soin de ma malade
 empfortemalex,
 MEDICIN

La Toilette doit être Quotidienne elle doit être Aussi Totale

TEBESSA, LE 28/11/2015
 N° 10316488
 ORDONNANCE

Delivrée par le Docteur :
 à M. : âge : 54

Cher enfant

quelques jours de virus ad
 la parotidite qui venait après
 36 ans, qui venait par angine
 et fièvre à l'ère : phlegmons
 péri-amygdaliens (caryocelles)
 je vous tiens au courant
 de l'évolution

عنوان به تنقدها حيوة انسان
 مخدرات في الموت البطيء
 بالليل من الجسد
 في وقتها

المعاملات الخارجية
 Consultations Externes

بوقرة بونظراس
 Etablissement Public Hospitalier
 Bougerra Boulares - Tebessa

N° 1636
 Tébessa, le 06/10/2017
 اسم المريض :
 Nom du Malade :
 العمر : 84

ORDONNANCE

Cher enfant

Parotidite avec le virus ad
 cadent sur une âge de 74 ans
 sous MED parotidite adhésive à notre
 service pour cephalé, Table visuel
 Type flow visuel, Tub de langage

je vous tiens au courant
 TDM carotid

الغسل لا بد أن يكون يوميا وتاما
 La Toilette doit être Quotidienne, elle doit être aussi totale

N° 58

المؤسسة العمومية الإستشفائية
بوقسرة بوعسراين - تبسة
ETABLISSEMENT PUBLIC HOSPITALIER
BOUGUERRA BOULARES - TEBESSA

المؤسسة العمومية الإستشفائية
بوقسرة بوعسراين - تبسة

ETABLISSEMENT PUBLIC HOSPITALIER
BOUGUERRA BOULARES - TEBESSA

N° 0098499

Télex n°: 82103177

اسم المريض
Nom du Malade

العمر
Age

ORDONNANCE

Chac Coufre

- Je Te Coufrer Pour Avis Specis
+ Echo Cardio Pour Sus Homme Sus
Age aux ATCD HTA, Cardiopathie
hypertensive, ACFA Diabete
Advis notre niveau Pour Dypnose
Dorepas

Confiance

Signature

La toilette doit être quotidienne, elle doit être totale.

N° 60

المؤسسة العمومية الإستشفائية
بوقسرة بوعسراين - تبسة
ETABLISSEMENT PUBLIC HOSPITALIER
BOUGUERRA BOULARES - TEBESSA

المؤسسة العمومية الإستشفائية
بوقسرة بوعسراين - تبسة

ETABLISSEMENT PUBLIC HOSPITALIER
BOUGUERRA BOULARES - TEBESSA

N° 0098499

Télex n°: 82103177

اسم المريض
Nom du Malade

العمر
Age

ORDONNANCE

Cheriff

Je ne peux de vous adresser
le patient sus mat, ans ATCD de
cardio pathu, advis chg ment
pour aggraver de aigus + ecclive
des nbs inf, en Rx thorax a été
fait? plume de regne alondare
à abt, Je vis l'adresser par
vns specialité
NB: echo doppler des nbs inf, ATAs

Dr. Docteur En Médecine

La toilette doit être quotidienne, elle doit être totale.

**Annexe 05 : échantillon des comptes rendus
médicaux analysés**

N° 03

République Algérienne Démocratique Et Populaire
Ministère de la santé de la population et de la réforme hospitalière

ETABLISSEMENT HOSPITALIER SPECIALISE MERE ET ENFANT

KHALDI ABD AL AZIZ -TEBESSA-

- TEBESSA - le 11 /04/2017

Compte rendu médical

[REDACTED], né le 11/12/2008, âgé de 08 ans, originaire et demeurant à Tébessa issu d'un mariage consanguin, le 01^{er} d'une fratrie de 03 enfants vivants admis pour l'exploration d'un retard staturo-pondérale.

ATCD : RAS.

Histoire de la maladie :

Le début de la symptomatologie semble remonter à quelque mois avant l'admission ou les parents ont remarqué un retard staturale de leur enfant motivant la consultation chez nous ou une série de bilan a été demandé.

Examen clinique : à son arrivé :

- Etat generale conservé.
- Eupnéique.
- Apyrétique
- Asthenique.
- PCM.
- La taille : 1.16m (.- 2.5 DS)
- Poids : 24kg (- 01 DS)

CR.03

taille de père : 1.65m
La taille de la mère : 1.58m.
La taille cible : 1.68m.

Examen de l'abdomen :

- Abdomen souple
- Pas d' HPSM.
- transit conservé.

Examen Cardio-vasculaire et pleuro-pulmonaire:

- RAS.

Examen OGE : conforme au sexe masculin

Le reste de l'Examen:

- Et sans anomalie

Examen complémentaire :

- **BIOLOGIE :** * UREE : 0.26 g/l
* CREAT : 9.1 mg/l
- FNS : GB: 8000 ele/m
HB: 12.4 g/dl
Plaq: 245000 elle/ m³
- Groupage : A positif
- Glycemie : 0.89 g/l
- Calcemie : 105mg/l
- TGO : 19 UI/l
- TGP: 17 UI/l
- TSH ; 0.591UI/ml
- T₄: 16.65pmol /l
- IGF-1 ; 138ng/ml
- AC Anti-endomysium IgA : négatif
- AC Anti-gliadine sérologie IgG ; 1.0cu
- AC Anti-gliadine sérologie IgA : 6.1cu
- AC Anti-transglutaminase ; sérologie IgA : 0.19cu
- AC Anti-transglutaminase, sérologie IgG/ 0.13cu

CR. 03

Cesate rendg médical

Chémie des urines : leucocyte (++)
: Acetone (+)
: PH : 06
: Reste négatif

- Epreuve de stimulation GH par hypo-glycémie insulinique
Tous les taux GH sont 10mg/ml
- VS: 03m/h 01^{ere}
06m/h 02^{eme}

Examen radiologique :

- Age osseux 04 ans.
- Thorax RAS.
- IRM : petit kyste de la glande pinéale de 06mm.

Conclusion :

ABDOLAH BELLIA, âgé de 08 ans présente un retard staturo-pondéral secondaire a un déficit partiel en GH nécessite un traitement substitutif par NORDITROPINE – NORDILET a raison de 12 clics /jours en s/c ajustable en fonction du poids.

N° 05

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
ETABLISSEMENT PUBLIC HOSPITALIER D'ALIA SALEH

Compte rendu médical

Tebessa

LE : /09/2014

Nom: _____ Prenom: _____

Date de naissance: Le 21 Mars 1981 à Tebessa.

Originaire et demeurant à Tebessa.

Sans Profession. Situation familiale : célibataire.

Le sus nommé est issu d'un mariage consanguin ; le premier d'une fratrie de huit enfants.

Niveau socio économique : bas.

Assurée : Non

Date de la première séance d'hémodialyse : en 2007.

ETIOLOGIE DE L'IRC : obstructive ; rétention vésicale aiguë sur rétrécissement de l'urètre post infectieux.

Groupage sanguin : B Rh : positif. Malade transfusé à deux reprises.

Sérologie virale : { Ag HBs → négatif
Ac Anti HCV → négatif
Ac AntiHIV → négatif

Antécédents familiaux : mère cardiaque.

Antécédents personnelles : dialysé en 2007 suite à une insuffisance rénale aiguë d'origine obstructive.

Mais le malade n'a pas été ni suivi, ni opéré à cause de ses mauvaises conditions socio économiques et de l'amélioration de son état de santé ; jusqu'au 2012 où il a bénéficié d'une cystostomie et il a été orienté vers un CHU pour prise en charge chirurgicale.

RESUME CLINIQUE :

Le 21/09/2014 Mr _____ se présente au pavillon des urgences dans un tableau d'insuffisance rénale chronique terminale avec :

*Crise d'OAP

*Pic d'HTA.

*Perturbation importante de la fonction rénale.

D'où séance d'hémodialyse en urgence après mise en place d'un cathéter fémoral droit.

Echographie abdominale pelvienne faite le 23/09/2014:

*Deux petits reins échogènes différenciés d'IRC, sur vraisemblablement séquelle de pyélonéphrite chronique avec hydronéphrose modérée à gauche.

*Gaz digestifs abondants.

N°06

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTERE DE LA SANTE DE LA POPULATION & DE LA REFORME HOSPITALIERE

DIRECTION DE LA SANTE ET DE LA POPULATION

ETABLISSEMENT HOSPITALIER SPESIALISE EN GYNECOLOGIE OBSTRIQUE

PIDIATRIE ET CHIRURGIE PEDIATRIQUE

HOPITAL KHALDI ABD EL AZIZ TEBESSA

-NOM &PRENOM DU PATIENT(E) : NASRI TOUFIQ
-AGE : 06 ANS
-SERVICE : PED « A »
-MEDECIN TRAITANT : Dr MEGOUAB
-FAX D'ETABLISSEMENT : (037) 851 20 425

Compte Rendu Médical

Tébessa, le 22/09/2015

Il s'agit du patient NASRI TOUFIQ né le **23/04/2009** âgé de 06 ans et 05 mois, fils unique, issu d'un mariage consanguin, admis à notre niveau pour la prise en charge d'une aplasie médullaire.

ATCD :

***physiologique :** Naissance par voie basse après une grossesse menu à terme et ayant déroulé sans problèmes.

- PDN : 2700 gr -PC : 35cm - taille : 52 cm

-allaitement mixte jusqu' a 09 mois puis artificiel

-développement psychomoteur normal.

- diversifier a l'âge de 05 mois.

-correctement vacciné

CR. 06

*** Pathologique :**

- Asthme sous bronchodilatateurs à la demande depuis 02 ans.

Familiaux :

- mère enceinte, âge gestationnel 06 mois.

HISTOIRE DE LA MALADIE:

Le début de la symptomatologie remonte, au mois de mai 2015 marqué par l'installation d'une pâleur, avec syndrome hémorragique muqueux : épistaxis de moyenne abondance motivant les parents à consulter en ambulatoire, ou une FNSa été demander objectivant une pan cytopénie, d'où son admission à notre niveau.

L'EXAMEN CLINIQUE

- Etat général conservé
- Poids : 19kg (- 1DS) -Taille : 1.20 cm (M) – PC : 48 cm
- Pâleurcutaneo - muqueuse
- Notion de fièvre
- Pas de syndrome hémorragique cutané
- Epistaxis de moyenne abondance
- pas d'HPM ni SPM
- Aires ganglionnaires libres

Examens complémentaires :

Le 22/07/2015 : FNS GB : 37000 éléments /mm³

- Hb: 7, 5 g/dl , VGM; 104.8FL , CCMH ; 40.7PG
- Plaquettes : 15000 ele

Frottin sg : neutrophile :27 /100e : -éosinophile :01/100 -Lymphocytes : 65/100

- Monocytes:07/100
- anisocytose, mrocrocytose
- Absence de cellules anormales ; plaquettes tres rares

ponction de moelle : myélogramme : moelle osseuse pauvre

Biopsie médullaire hypoplasie médullaire sévère

CR.06

Sérologie : - Ag H BS (-)

- Ag hcv (-)

- Midal(-)

- HVA I Gm/ (-)

- TGO : 22 uill

- TGP : 11 uil

Examen Radiologique :

- Echo abdo-pelvsans anomalies

- Echo- cœur : sans anomalies

EVOLUTION :

Le malade ayant nécessité 5 transfusions de culots globulaires et concentrés plaquettaire devant des syndromes hémorragiques : hématurie, réctorragie, épistaxis,

Les transfusions ce sont déroulées sans incidents

TRAITEMENT :

Nelvarcp 10mg 1cp/j depuis 2 mois

CONCLUSION :

06 ans présente une aplasie médullaire probablement maladie de FANCONI, Je vous le confie pour éventuelle greffe de moelle à partir des cellules hématopoïétiques souches.

Pédiatres : Dr [Signature]

Médecins généralistes, [Signature]

CRN° 07

République Algérienne Démocratique Et Populaire
Ministère de la santé de la population et de la réforme hospitalière

ETABLISSEMENT HOSPITALIER SPECIALISE MERE ET ENFANT

KHALDI ABD AL AZIZ -TEBESSA-

- TEBESSA - le ;02/02/2017

Compte rendu médical

Menechi Rita, née le 24/02/2005, âgée de 12 ans, originaire et demeurant à Tébessa issu d'un mariage non consanguin, la 02^{eme} d'une fratrie de 04 enfants vivants admise pour la prise en charge d'un retard staturo-pondéral..

ATCD :

Personnel / pathologique :

asthme bronchique depuis l'âge de 05 ans sous symbicort

Familiaux : grand mère et la tante paternel asthmatique

Histoire de la maladie :

Le début de la symptomatologie semble remonter à 03ans au paravent ou la mère a remarqué la stagnation de la croissance de ça fille mais ne motivant pas la consultation jusqu'au novembre 2016.

Examen clinique : à son arrivé :

- Etat général conservé..
- Légère Pâleur cutané o-muqueuse.
- .apyrétique
- Eupneique .

CR. 07

- Transit conservé.
- Pas de syndrome hémorragique ni œdémateux
- Poids : .28 kg
- Taille : 1.33m
- La taille du père : 1.66 m
- La taille de la mère : 1.54m
- La taille cible 153.5cm
- La vitesse de croissance : 1cm/06 mois (diminuée)

Examen digestif :

- Abdomen souple.
- Pas d' HPSM.
- transit conservé.

Examen Cardio-vasculaire :

- pas de souffle ni bruits surajouté
- FC : 70 batt/min.

Examen pleuro-pulmonaire :

- Pas de signe de retraction.
- Auscultation plero-pulmonaire libre

Examen neurologique :

- Sans anomalie

Examen uro-génital :

- OGE conforme au sexe féminin.
- Pas de contact lombaire.
- Geordano (-)
- Urines claire
- Diurèse conservé
- Stade pubertaire S₁P₁

Examen de l'app locomoteur : sans anomalie.

Examen complémentaire :

CR-07

- **BIOLOGIE :** -UREE : 0.2 g/l
CREAT : 08mg/l
- FNS : GB: 4500 ELE/M
HB : 14 g/dl
 - Plaq : 226000 elle/ m³
 - Glycemie : 0,82 g/l
 - TGO : 18UI/l
 - TGP: 20UI/l
 - VS: 07m/h 01^{ere}
16m/h 02^{eme}
 - Fer sérique : 61.8mg
 - Albumine: 40g/l
 - Protide totaux : 68.11g/l
 - T4 – TSH (N)
 - GH de base : 0.28Mui/l ↓N :20)
 - IGF₁: 385mg/ml↑(N : 50-286mg/ml)

Examen radiologique

Age osseuse 09 ans

IRM cérébrale : absence d'anomalie morphologique Cérébrale sinusite bilatérale en vie de chronicité.

09/01/2017 : épreuve de stimulation de GH par hypo glycémie

insulinique :

Tous les taux de GH sont inférieure à 10 ng/ml

Traitement

Substitution de GH par norditropine nordilet une injection chaque jours de 14 clics (2.8 UI) en sous cutané

Conclusion :

Dr. ~~XXXXXX~~, 12 ans présente un déficit partiel en GH nécessite un traitement substitutif par norditropine 14 clics/j en sous cutané

1987

patient sus un cas O/S ~~TEBERA~~ (STAY GENTIS) OSLA.
SANS ATCS. orienter ~~par~~ Chir; élève yabr

le 22/04/2015 pour PEC de.
Carcinome adeno ~~carcinome~~ du pou

⇒ Dossier médical :

1/ * TDM thoracique : (21/04/2015) volumineuse tumeur
kystique pulv B (lob >) ; kyste
→ Biopsie faite (12/04/2015) Hydrothorax ?

2/ * TDM. (22/04/2015) : masse tumorale lobaire
droite du segment de Fowler nécroté surmonté par
volumineuse tumeur kystique surfactée (balle d'emphysème)
ADP médiastinale + épanchement pleural.

3/ * Etude ANAPATH Carcinome adeno ~~carcinome~~
du poumon. 12/04/2015

Étant cette situation on a demandé TDM thorax ALP (autre
DM) : processus Tum malin massivement nécroté segment
(23/04/2015) du lob inf pulv B...

4/ * bilan d'extension : TDM Cérébrale + scintigraphie
écho ALP (foyer costale
majeur)

⇒ malade ne peut ~~de~~ ANAPATH. pour : (Avis spécialiste)
il a bénéficié de 6 cycles : TAXOTERE 190 mg / c₁ 17
cisplatino 120 mg / c₆ 27

(TDM thorax faite le 20/07/2015)

Née de.
ATCO RAS.

D/R.

Néo du sein gauche
T4d. N₁ M₁ (08) RH⊕; Her2⊕

① Diagnostic en juin 2014. Echogramme en 2014
consultation chez gynéco. Cyto: ⊕ en 2012

Bilan d'extension

TUT RAS

scintios: hyperfixation de la quasi totalité du squelette

② CTP 1^{ère} ligne.

AT + Zometa. C₁ 07/08/2014 à Annaba

C₂ 28/08/2014 à Tébessa. C₃ 18/09/2014

C₄ 12/10/2014

contrôle (à Annaba) bonne réponse clinique.

C₅ 06/11/2014

C₇ 08/02/2015

IHC: RO7; RP:0; Her2 ⊕.

③ 2^e ligne lapatinib + Zometa.

début 18/02/2015.

contrôle 21/05/2015 + Femara

contrôle 03/08/2015: sd infectieux au niveau sein
+ régression de la lésion au chou fleur

N° 13

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE
ET POPULAIRE

SERVICE HEMODIALYSE

Compte rendu Médical

Il s'agit de la patiente **DAOUADJANABIA** âgé 55 ans
hypertendue depuis 2000 admise dans notre service pour sa première
séance d'hémodialyse le 21/09/2006 l'origine de son insuffisance
rénale était une hyalinase segmentaire (PBR faite)

Dés lors la patiente est prise en charge dans notre service pour des
séances d'hémodialyse itérative a raison de 03 séance/semaine
Une fistule arterioveineuse (FAV) a été confectionnée le 19/09/2006
A l'avant bras gauche

La malade est actuellement sous

- exforge---1cp à 08h
- lopressor200----1/2cp à midi
- physiotens 0.2----01cp à 20h
- calcium sandoz sachet
- zanitra cp

NB : groupage est rhésus-----0+ positif

Sérologie—Hbs/Hcv/Hiv----Négatif

Tebessa le 22/12/2011

Médecin traitant

Alia Salah Tébessa

Service D'anesthésie et Réanimation

Compte Rendu Médical d'Hospitalisation

Il s'agit du patient **RACHECH** âgé de **18ans**. Admis a notre service de réanimation le : **24-03-2016** pour la prise en charge d'une lésion caustique II a au niveau de l'œsophage et III a au niveau de l'estomac, suite a une ingestion volontaire d'un produit caustique (L'esprit de sel).

L'examen a L'arrivé a Retrouvait :

- Patient conscient.
- Apyrétique/Eupnéique.
- **TA : 13/07 SPO₂ :92%** a l'air ambiant.
- Vomissement noirâtre de moyenne abondance.

Examen de la cavité buccale : présence des lésions blanchâtre type d'aphte+hypersialorrhée.

Abdomen souple très sensible à la palpation au niveau de la région épigastrique.

ASP debout +Thorax : sans particularité.

Le patient à bénéficié d'une thérapeutique a base de :

- ✓ Arrêt de l'alimentation peros.
- ✓ Schéma de réhydratation
- ✓ Antibiothérapie :Amoxicilline+Flagyl.
- ✓ Mopral.
- ✓ Surveillance strict.

Une endoscopie œso-gastro a été faite le : **31-03-2016** : lésions caustiques classe **II** a au niveau de l'œsophage **III** a au niveau de l'estomac.

L'Evolution est marqué par une stabilisation de l'état clinique et hémodynamique.

N° 16

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

ÉTABLISSEMENT PUBLIC HOSPITALIER
ALIA SALAH TEBESSA
SERVICE DE NEUROCHIRURGIE

Tébessa le : 06/01/2016

COMPTE RENDU MEDICAL

Il s'agit du patient **BOUCHEBRIQ SAÏFAN** âgé de 30 ans, originaire et demeurant a TEBESSA ; sans antécédents pathologiques particuliers ; victime le 27/12/2015 d'un accident de la voie publique a l'origine d'un traumatisme cranio facial, pris en charge initialement a l'EPH de BIR EL ATER ; puis transféré au service de Neurochirurgie le même jour.

L'examen neurologique à son admission retrouve :

- Un patient conscient, coopératif scoré a 15/15 sur l'échelle de Glas gow ; sans troubles des fonctions supérieures.
- Multiples plaies superficielles fronto-faciales.
- Ecchymose periorbitaire en lunette.
- Pas de signes de focalisations.
- L'examen du Rachis cervical est sans particularité.

L'exploration radiologique réalisée (Rx, TDM cranio-cérébrale+ Rachis cervical) a objectivée :

- Hématome extra dural fronto-temporal gauche avec pneumoencéphalie et trait de fracture simple regard.
- Trait de fracture simple du toit de l'orbite.
- Fracture déplacée des OPN.

L'évolution clinique était favorable.

Patient déclaré sortant ce jour avec :

- Convalescence de vingt-neuf jours.
- Compte rendu médical.
- Rendez-vous de consultation.

LE MEDECIN TRAITANT

N° 19

Compte rendu médical

Il s'agit du patient, âgé 65 ans,
Il admit au pavillon des usagers
pour asthmes généralisés le 06/05/2017
Anci Antécédents médicaux

- HTA depuis 10 ans
- DTD depuis 02 ans
- Cardiopathie ischémique

À l'examen clinique:

Patient conscient, coopératif, Apnélique,
dyspnéique, TA = 08/04 - Hz

asthmes généralisés au n° du visage,
des membres inférieurs, les 02 bourses scrotales
l'examen pleuro-pulmonaire: murmure
vésiculaire bien perçue auscultation pulmonaire
des fins râles crépitants au n° des bourses
l'examen cardiaque vasculaire: B₁B₂ stables
ou n° des 02 foyers à l'auscultation
- Pas de signes de thrombophtélie
- Pas de tumeur osseuse

l'examen digestif et urologique

- Abs distension épigastrique d'auscultation
- grosse bourse scrotales

dont les examens paracliniques revont en faveur

Echocardiographie A/P: axillaire de moyenne

abondance

Echocardiographie Doppler: Aspect de cardiopathie

valvulaire avec hyperkinésie TSIV

- Filtration glomérulaire GFR: la fraction d'éjection 48%
- Troubles de relaxation E/A \ll
- Pericardite sicc.

Bilan biologique: glycémie: 2,36 g/l

- urée: 0,37 g/l, créatinine: 14 g/l

- Hb \Rightarrow 17 g/dl

CAT: - Mise en condition

- Anémie réversible sévère

- Oxygénothérapie O_2 3 l/min

- perfuse: 250 cc \rightarrow TSIV \Rightarrow 0%

- Nebuliser O_2 2 p. \rightarrow 500 cc de NaCl 0,7 g/l

- schéma d'insuline thérapeutique en fonction des courbes

- Ca^{2+} : état de carence

- constante hémodynamique, TA, FG, FR

Compte rendu médical

Il s'agit du patient **EL BOUZAL**, né en 27/03/1992 ; originaire et demeurant à Tébessa, célibataire. Fonctionnaire.

Antécédents :

→ personnels : -RDV Découvert En 2005.

-Opéré Au CHU De Constantine Pour RVU En 2005.

-Néphrectomie Après 02 Mois de l'opération.

- opéré pour perforation d'ulcère gastrique.

- opéré pour cout de coteau à l'avant bras.

-traumatisme abdominale compliqué par rupture splénique traité par splénectomie plus transfusion sanguine.

→ familiaux : frère dialysé depuis un mois

Histoire De La Maladie : depuis 2005 le malade est suivi par un néphrologue en ambulatoire en septembre 2014, il est arrivé au stade d'insuffisance rénale chronique terminale d'où le malade à été dialysé après la mise en place d'un KT jugulaire.

Puis le malade à bénéficié de la confection d'une FAV.

Complication :

-septicémie compliquée d'une endocardite et d'insuffisance mitrale.3

AVC hémorragique en 2015

.sérologie : négatif

Gge : RH : O+ positif

Transfusion a plusieurs reprises

Au total :

Patient âgé de 22 ans, présentant une insuffisance rénale chronique au stade d'épuration extra rénale mis en hémodialyse.

Il été candidat pour greffe rénale (donneur vivant : sa sœur) mais après l'endocardite l'intervention à été reporté jusqu'à cicatrisation complète de l'endocarde.

Médecin du service

N° 22

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
SECTEUR SANITAIR DE TEBESSA

Compte rendu médical

TEBESSALE : 12/02/2013

NOM : PRENOM :
DATE DE NAISSANCE : 21/11/1983
LIEU DE NAISSANCE : Tébessa
ORIGINAIRE ET DEMEURANT à Tébessa
PROFESSION : fonctionnaire SITUATION FAMILIALE : célibataire
ASSURE : OUI
GROUPE : O+ RH Positif
phénotype petit: e petit: e petit: e petit: e Kell négatif

Le surnommé est issu d'un mariage consanguin. Le troisième d'une fratrie de 05 enfants.

- ATCD FAMILIAUX : RAS.
- ATCD PERSONNELS :
 - Opéré en France à l'âge de 06 mois pour problème urologique et le protocole opératoire n est pas disponible.
 - Infection urinaire a répétions à l'adolescence.

Le 21/01/2009 : Mr se présente au pavillon des urgences dans un tableau d'insuffisance rénale chronique terminale avec :

- ❖ Troubles digestifs à type de nausées et vomissement.
- ❖ Anémie aigue.
- ❖ Epistaxis de grade abondance (motif d'hospitalisation pendant un jour le 26/01/2009 au service d ORL à Annaba ou on lui a pratiqué un méchage postérieur).
- ❖ Hypertension artérielle.
- ❖ Perturbations importante de la fonction rénale et de la kaliémie.

D'où sa première séance de dialyse la PBR est non faite pour avoir avec certitude l'origine de l'IRCT mais une cause urologique est la plus probable.

→ Echographie du 21/01/2009 :

- ✓ Deux petits reins echogenes d'IRC.
- ✓ Urétero hydronéphrose bilatérale.
- ✓ Aspect d'une vessie de lutte avec résidu post mictionnel (30%).

Il s'agit d'un patient ~~hypertendu~~ ^{hypertendu} âgé de 63 ans admis au niveau de traumatologie pour polytraumatisme

À l'arrivée, patient conscient, stable, BCCM

À l'examen de l'extrémité céphalique: plaie avec hématome sous cutané pariétal gauche + plaie frontale gauche

TDM: hématome du cuir chevelu de la région pariétal G

* l'examen thoraco-abdominal:

- Fr. costal étagé des arcs antérieurs de la 3^e, 4^e, 5^e, 6^e, 7^e col

- Fr. de l'arc post de la 1^{ère} côte G

~~épandement pleural G d'origine de moyenne~~
avec atelectasie passive pulmonaire adjacente

* l'examen de l'app locomoteur:

- Fr. de l'omoplate G

- Fr. de rotule G

- Fr. du col fémoral G type IV selon Garden

* bilan hépatique: normal.

* bilan hémato

b: 08-06-2014:

TP: 33%

b: 19-06-2014: ~~33%~~ 23%

b: 22-06-2014

TP: 25%

* D-DIMER: >10.000 ng/ml.

l'avis d'hématolo :

CR-24.

le 20 - 06 - 2014 : elle a fait CVD avec TP bas, DDi
PDF ⊕, elle a reçu du Louvox 0,6 ml x 2 pdt =

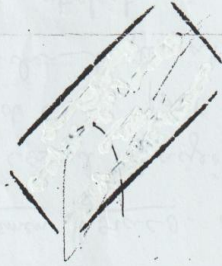
le 24 - 06 - 2014 :

TCA et fibrinogène Normaux

TP : 25% et D. Dimier ⊕

Facteur VII : 0,87.

* FNS : normal.



EPH Bouguerra Boulaares /Tébessa
UNITE D'ONCOLOGIE MEDICALE

Tébessa le : 29/12/2016

COMPTE RENDU MEDICAL

N°DOSSIER : 06616

Oncologue traitant : Dr. [REDACTED]

NOM : [REDACTED] née [REDACTED] PRENOM: [REDACTED] ADRESSE : Tébessa AGE: née en 1954
Il s'agit de la patiente [REDACTED] née [REDACTED] ; née en 1954 : mariée et mère de 07 EVBP ,
présente une néoplasie du sein droit stade IV avec métastase hépatique (carcinome infiltrant
non spécifique grade SBR II ; RO – et RP - ; HER2 +); ATCDS : apnée du sommeil (2009) , HTA
sous traitement (2009) , cataracte opérée (2014).

HDM: remonte a 2013 cependant c'est qu'en mars 2015 que la patiente re consulte en Tunisie (maladie du paget) ensuite l'institut sainte Catherine a Avignon ou le dernier bilan sénologique (mammographie bilatérale : ACR 4 sein droit ; micro biopsie sein droit : **Carcinome infiltrant non spécifique HER 2 positif score 3 , RO et RP négatifs** .

TEP scanner FDG : lésion primitive du sein droit associée a un paquet ganglionnaire évolutif axillaire droit et a une lésion évolutive secondaire hépatique gauche .

La patiente rentre au pays et consulte à notre niveau ; et elle est mise sous protocole : paclitaxel- trastuzumab (avec des contrôles d'évaluation: clinique, Echo /TDM , CA 15.3, ACE et LDH) : C1(J1-J8-J15):07/04/2016 -----C10: 03/11/2016

Contrôle spécialisé le 12/07/2016:bonne tolérance de la chimiothérapie , oedeme des membres inférieurs; bonne réponse clinique et radiologique (disparition des nodules hépatiques a l'échographie)

Décision : continuer le même protocole

Contrôle spécialisé le 09/10/2016 : bonne tolérance de la chimio (seulement neuropathie périphérique grade 2) , bonne réponse radiologique .Examen sénologique : ulcération du mamelon droit(maladie du paget)

Décision : continuer le même protocole

Contrôle spécialisé le 30/11/2016 : bonne réponse radiologique (Echographie ensuite TDM thoraco abdomino pélvien :disparition des nodules hépatiques) ; syndrome main-pied grade IV (arrêt du paclitaxél +traitement ATB et reprendre le trastuzumab seul) ;

Décision : Arrêt du paclitaxel – traitement avec Antibiothérapie a large spectre ensuite reprendre avec trastuzumab mono

Actuellement elle est sous trastuzumab mono

Vue les résultats des contrôles et après discussion avec l'oncologue traitant ; l'indication de l'intervention chirurgicale peut être discuter en RCP .

DR [REDACTED] (Dr. [REDACTED]@hotmail.com)

Alia Salah Tébéssa

Service D'anesthésie-Réanimation

Compte Rendu Médical D'Hospitalisation

Il s'agit du patient **ALIA SALAH** âgé de **70 ans** aux antécédents de diabète et HTA. Admis le : **14/01/2016** au niveau du service d'Anesthésie-Réanimation médicale pour suspicion de pancréatite.

L'examen A L'admission:

- Patient conscient stable sur le plan hémodynamique.
- Notion de vomissement.
- Epigastralgie.
- Abdomen sensible.
- L'auscultation sans anomalie.

*TDM abdomino-pelvien fait le : **11/01/2016** objectivant :

- ✓ Vésicule biliaire lithiasique sans signes de cholécystite.
- ✓ Lame liquidienne et infiltration de la graisse péritonéale.
- ✓ Légère tuméfaction de la région céphalique du pancréas sans signes évitant d'une pancréatite.
- ✓ Devant la persistance des signes cliniques et un bilan biologiques perturbé.

(Amylasémie et Lypasémie ↗↗↗), et malgré un traitement installé

(ATB thérapie+Antalgique+Anti H₂ +Sonde gastrique).

*Un 2^{ème} TDM abdomino-pelvien a été faite le : **17/01/2016** objectivant :

- Aspect d'une pancréatite aigue stade D selon Balbazard sur vésicule multi lithiasique.
- Absences des signes de cholécystite, Absence d'épanchement liquidien intra péritonéal.
- Voies biliaires fines.

*Selon le résultat biologique et radiologique on garde la même conduite thérapeutique.

Alia Salah Tébessa

Service D'anesthésie et Réanimation

Au Service de chirurgie Cardiovasculaire

Compte Rendu Médical d'Hospitalisation

Il s'agit de la patiente [REDACTED] âgée de **65 ans** originaire et demeurant à Ouenza. aux antécédents de diabète **type 02** et **HTA** sous traitement.

Admise le : **14-02-2016** à **L'E.P.H. Ouenza** pour la prise en charge d'un **IDM** récent adressée au service de réanimation le : **22-02-2016** pour un état de choc cardiogénique ne répondant pas aux tonocardiaques.

L'examen A L'arrivé A Retrouvait :

- Patiente consciente avec BOTS.
- TA : **10/06** sous Dobutamine.
- Pas de signes de choc.

L'ECG Objectivé : en rythme sinusal régulier avec un IDM inférieur.

L'écho cardiographie est en faveur de :

VG : non dilaté de parois non hypertrophie de bonne cinétique globale et segmentaire

FE : 84%.(sous Dobutamine).

- Profil diastolique normalisé.
- Elévation des pressions de remplissage du VG.
- Alore initiale non dilatée.
- Oreillette gauche non dilatée.
- Fuite mitrale minime.
- CIV large avec shunt G droite.
- Cavités droites dilatées. **IT grade 2 PAPS=67mmhg.**
- Epanchement péricardique de moyenne abondance en circonférentiel.
- VCI dilatée incompressible totalement.

CR-32

La patiente à bénéficiée d'un thérapeutique :

- ✓ Dobutamine en PSE.
- ✓ Nitrocline en PSE.
- ✓ Lovenox a dose continue.
- ✓ Insiluno thérapie.
- ✓ Anti biothérapie.
- ✓ Surveillance strict.

L'évolution est marquée par une stabilisation de son état hémodynamique malgré une asthénie extrême. Par manque de service de chirurgie cardiovasculaire. je vous la confie pour une prise en charge spécialisé.

ETABLISSEMENT HOSPITALIER SPECIALISE MERE ET ENFANT

KHALDI ABD AL AZIZ -TEBESSA-

- TEBESSA - le 28 /02/2017

Compte rendu médical

Alif fayce, né le 26/08/2007, âgé de 10 ans, originaire et demeurant à Tébéssa issu d'un mariage consanguin, le 01^{er} d'une fratrie de 03 enfants vivants admis pour l'exploration d'une ascite de grande abondance.

ATCD :

Personnel :

Opéré le 16/12/2017 pour hydrocèle

Familiaux : RAS.

Histoire de la maladie :

Le début de la symptomatologie semble remonter à quelque jours avant l'admission marqué par l'installation d'une hydrocèle motivants les parents a consultés chez un confrère chirurgien pédiatre qui a indiqué le traitement chirurgicale. 01 semaine après les parents ont remarqué une distension abdominal motivant sa consultation à l'EPH bir al ater d'où son évacuation chez nous et son admission.

Examen clinique : à son arrivé :

CR-39

- Etat generale moyen.
- Eupnéique.
 - Febricule.
 - Asthenique.
 - PCM.

Examen de l'abdomen :

- Abdomen très distendu mat a la palpation.
- Omblig déplissé.
- PA : 71 cm
- Pas d' HPSM.
- transit conservé.

Examen Cardio-vasculaire et pleuro-pulmonaire:

- RAS.

Le reste de l'Examen:

- Et sans anomalie

Examen complémentaire :

- **BIOLOGIE :** -UREE : 0.21 g/l
CREAT : 5.2mg/l
- FNS : GB: 5200 elle/m
HB : 10.4 g/dl
Plaq : 156000 elle/ m³
- Glycemie : 1.30 g/l
- Calcemie : 87.05 mg/l
- TGO : 73 UI/l
- TGP: 56 UI/l
- TP : 17.9 /100
- INR : 5.52
- TCK : 12.
- Protide totaux : 49 g/l
- Albumine : 20 g/l.

CR-39

Compte rendu médical

- Chimie des urines ; leucocyte ++++
: Prot : +
: PH : 06

- VS: 08m/h 01^{ere}
19m/h 02^{eme}

- Cuprerie : 2250mg/2h ↑.
- Ceruloplasmie : 0.07g/l ↓

Examen radiologique :

Echo-abdominale : signe d'hepatopathie chronique avec syndrome HTP minime.

-Décompensation ascitique grande abondance.

-Rein de taille et morphologie normale.

FDH : examen endoscopique oeso-gastro duodéal normale.

Conclusion :

09 ans présente la maladie de wilson nécessite a un traitement chélateur du cuivre type D.penicillamine cp 300 mg 01 et ½ ×2/jà vie avec un régime exculant le cuivre de l'alimentation.

Annexe 06 : documents relatifs à l'enquête de terrain et à l'élaboration didactique

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE

SCIENTIFIQUE



UNIVERSITE D'ALGER II
Faculté des Lettres et des langues
Département de français

ATTESTATION

Je soussigné M. ARAB Hacène, Chef de Département de Français de la faculté des Langues Etrangères de l'Université d'Alger 2, atteste que : Madame ROUABHIA Ahlem prépare un Doctorat en Didactique de Langue Française depuis 2014.

La doctorante, en vue de l'élaboration de sa thèse, a besoin de quelques informations et documents disponibles au niveau des établissements sanitaires et hospitaliers de Tébessa.

La présente attestation lui est attribuée en vue de lui faciliter l'accès aux lesdites informations.

Pour faire valoir ce que de droit.

Le Chef de Département

Aus fenoyle



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزمارة الصحة والسكان وإصلاح المستشفيات

مديرية الصحة والسكان تبسة
المؤسسة العمومية الإستشفائية بوقرة بولعراس تبسة
مرقم 43/وص من ! م/م ص من/م ع ! ب ب ت/17.

مقرر تربص

إن مدير المؤسسة العمومية الإستشفائية بوقرة بولعراس تبسة

- بمقتضى الأمر رقم 03.06 المؤرخ في 2006.07.15. المتضمن القانون الأساسي العام للتوظيف العمومية.
- بمقتضى المرسوم رقم 302.82 المؤرخ في 1982.09.11 المتضمن القواعد المطبقة في العلاقات الفردية للعمل.
- بمقتضى المرسوم رقم 99.90 المؤرخ في 1990.03.27 الخاص بسلطة التعيين الإداري، للموظفين، أعوان الإدارة المركزية والولائية، والإدارات العمومية ذات الطابع الإداري الخاص بها.
- بمقتضى المرسوم التنفيذي رقم 61.08 المؤرخ في 2008.02.24 المعدل والمتمم لقائمة المؤسسات العمومية الاستشفائية الملحقه بالمرسوم التنفيذي 140.07 المؤرخ في 2007.05.19.
- بمقتضى النظام الداخلي للمؤسسة العمومية الاستشفائية بوقرة بولعراس تبسة.
- بناء على المراسلة الواردة إلينا بتاريخ 2017.04.10 من كلية الآداب واللغات الأجنبية جامعة الجزائر 02 قسم اللغة الفرنسية.

بأقتراح من السيد مدير المؤسسة

بـقـرـر

المادة الأولى: يسمح للسيدة: **دوالحية أحلام** بإجراء تربص تطبيقي بجميع مصالح المؤسسة العمومية الاستشفائية

بوقرة بولعراس تبسة ابتداء من تاريخ 2017.04.10

المادة الثانية: يكلف كل من السادة المدير الفرعي للموارد البشرية و المدير الفرعي للمصالح الصحية و المدير الفرعي للمالية والوسائل

بتنفيذ أحكام هذا المقرر.

بكارية في 10 أفريل 2017.

المدير

مدير المؤسسة

بوقرة بولعراس

الملك.

المعني (ة).

رئيس المصلحة.

الرقابة والتحويلات.

المديرية الفرعية للمصالح الصحية.

المديرية الفرعية للمالية والوسائل.

AUTORISATION

Je soussignée Docteur Hania ARAAR, Médecin généraliste au service de prévention du Centre des œuvres universitaires et sociales (COUS) de l'Université de Tébessa, autorise Melle Ahlem ROUABHIA, doctorante à l'université d'Alger -2- d'utiliser mes coordonnées (nom, prénom et statut) dans le cadre de sa recherche doctorale.

Fait à Tébessa, le 05 mars 2018

DR: ARAAR H
MEDECIN



la page facebook du groupe fermé des médecins généralistes de Tébessa.

Disponible sur le lien :

https://www.facebook.com/groups/195867607592878/?ref=br_rs